

NEUES

Gemengeblatt
02/23



Gemeng
NIDDERAANWEN

18
Studentenaarbechten

24
Seniorentreffen

30
Nopeschfest

Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1
Jean Schiltz, échevin
Fréd Ternes, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal
34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint
34 11 34-44
Chris Schleimer, Coordinateur sportif
34 11 34 - 48

Christiane Bour 34 11 34-43
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Marilène Lopes 34 11 34-42
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Roberta Dario 34 11 34-35

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Jessica Durieux 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Sébastien Habets 34 11 34-25
Susi Estgen 34 11 34-28

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
Cédric Bruch 34 11 34-53
Gil Mateus 34 11 34-58
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs
26 34 70 23

Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
621 219 140
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
« Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANWEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANWEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

4 DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

5 Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

12 OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN OFFIZIELLES OFFICIAL NEWS

34 AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

36 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

42 GRÜNE ECKE COIN VERT

54 SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

59 NIEDZ4KIDZ

60 VEREINE ASSOCIATIONS

66 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Gemeng Nidderaanwen
Caffo Alberto / Gaul Laura, photo couvercle
Bermel Mella, Cungs Metty, Esly Erwin,
Fielitz Uli, Kalmes Guy, Lanners Steve,
Muller-Rollinger Gina, Reuter Aly,
Weydert-Schummers Sylvie
unsplash.com / pexels.com

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
@gemengnidderaanwen



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond 31, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN raymond.weydert@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean 8, rue du Coin L-6976 OBERANVEN schilj@pt.lu
TERNES Fréd 17a, rue Principale L-6165 ERNSTER fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
CUNGS Metty	72b, rue Wiltheim	L-6962 SENNINGEN	m.cungs@pt.lu
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
INGHEL RAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.

Fréd Ternes, Margaretha Inghelram-Maeyens, Jean Schiltz, Rose Scharfe-Hansen, Jacques Bauer, Raymond Weydert, Metty Cungs, Martine Dupong-Kremer, Régis Moes, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Georges Schmit

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 25. JANUAR 2023

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit legt der Gemeinderat folgendes fest:

- **gewährt** einer Beamtin der Gemeinde einstimmig eine Beförderung in eine andere Lohngruppe ihrer Laufbahn;
- **ernennt** in geheimer Abstimmung und einstimmig Frau Manuela Klensch-Melchior aus Senningerberg zu einer **Gemeindeangestellten** für die Abteilung Ressourcen Humaines & Communication;
- **stimmt** einstimmig **für die Verlängerung des provisorischen Dienstes** von Herrn Kevin Becker aus Grevenmacher, Beauftragter beim technischen Dienst, für einen Zeitraum von zwölf Monaten.

Öffentliche Sitzung :

Frau Lola Fattori, Leiterin des Jugendhauses Niederanven, präsentiert den **Tätigkeitsbericht für das Jahr 2022**.

Mehrere **Beschlüsse im Rahmen des Naturpakts** werden angenommen und dies mit dem Ziel, den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen in der Gemeinde Niederanven zu fördern.

Das Konzept zur **nachhaltigen Digitalisierung** der Gemeinde Niederanven im Rahmen des Klimapakts 2.0. wird einstimmig angenommen.

Die folgenden **Vereinbarungen** werden einstimmig genehmigt zwischen der Gemeinde und:

- „l'Action Solidarité Tiers Monde et le Mouvement Ecologique“, deren Zweck darin besteht, Aktionen und Strukturen zu definieren, die unter dem Namen „Klimabündnis Lëtzebuerg – Alliance pour le climat Luxembourg“ durchgeführt werden sollen;

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 25 JANVIER 2023

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

En séance à huis clos, le Conseil communal

- **accorde** à l'unanimité à une fonctionnaire de la commune une **promotion** d'un grade dans sa carrière.
- **nomme** par vote secret et à l'unanimité, Mme Manuela Klensch-Melchior de Senningerberg aux **fonctions d'employée communale** au sein du service Ressources humaines & Communication.
- vote à l'unanimité **pour la prolongation du service provisoire** de Monsieur Kevin Becker de Grevenmacher, chargé de gestion auprès du service technique de l'administration communale de Niederanven pour une période de douze mois.

Séance publique:

Madame Lola Fattori, chargée de direction de la maison des jeunes Niederanven, présente **le rapport d'activités pour l'année 2022**.

Plusieurs **résolutions dans le cadre du Pacte Nature** sont approuvées et ceci dans le but de promouvoir la protection de la nature et des ressources naturelles dans la commune de Niederanven.

Le **concept de digitalisation durable** de la commune de Niederanven dans le contexte du Pacte Climat 2.0., est approuvé à l'unanimité.

Sont approuvées à l'unanimité, les **conventions** suivantes entre la commune et :

- l'Action Solidarité Tiers Monde et le Mouvement Ecologique ayant pour objet de définir les finalités, actions et structures destinées à être réalisées sous la dénomination « Klimabündnis Lëtzebuerg – Alliance pour le climat Luxembourg ».

- der Asbl „Valorlux“ bezüglich der Systeme für die selektive Sammlung von Verpackungen in der Gemeinde Niederanven (Zusatzvereinbarung).

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und dem örtlichen Verein „Sozialhëllef Leweschtyr a.s.b.l.“, die zum Ziel hat sich für bedürftige Personen aus unserer Region sowie für Flüchtlinge einzusetzen, und dafür die Kirche von Ernster zur Verfügung zu stellen, wird einstimmig genehmigt.

Nachfolgende vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlassene **Verkehrsordnungen** für die Dauer der Baustelle werden einstimmig bestätigt:

- in Oberanven in der Rue Andethana, betreffend Grabungsarbeiten, dies bis zum 27. Januar 2023;
- in Hostert in der Rue Chaussée St.Martin betreffend Grabungsarbeiten, dies bis zum 28. Januar 2023;
- in Senningen in der Rue de la Montagne, bezüglich einer dringenden Sperrung eines Teils der Straße aufgrund eines Asphaltbruchs, dies bis zum 31. Juli 2023;
- in Hostert in der Rue de la Source bezüglich Grabungsarbeiten, dies bis zum 3. Februar 2023.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden einstimmig genehmigt:

- Die notarielle Urkunde über den Tausch von Immobilien, die sich in der Ortschaft Niederanven „route de Trèves“ (Grundstück des im Bau befindlichen neuen Polizeigebäudes) befinden, die der Gemeinde gehören, einerseits und in der Ortschaft Waldhof (Café Restaurant Waldhof), die dem Staat des Großherzogtums Luxemburg gehören, andererseits. Die Ausgleichszahlung zugunsten der Gemeinde beläuft sich auf 196.600.- €.
- Die Vereinbarung über den Erwerb eines Wohnhauses in der Rue Andethana in Oberanven mit einer Fläche von 9,97 Ar durch die Gemeinde zum Preis von 1.250.000.- €.

Frau Sonja Ugen wird in geheimer Wahl einstimmig als **Vertreterin der Gemeinde Niederanven** in den Vorstand des **Sozialamtes CENTREST** für eine zweite Amtszeit von 6 Jahren gewählt.

Mehrere **Anpassungen des allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven werden einstimmig angenommen.

Die **Umklassifizierung einer Parzelle** im Ort Senningen „rue du Château“ vom kommunalen öffentlichen Bereich in den kommunalen privaten Bereich, im Hinblick auf einen zukünftigen Verkauf der besagten Parzelle, wird einstimmig bewilligt.

- l'Asbl « Valorlux » concernant les systèmes de collectes sélectives d'emballages dans la Commune de Niederanven (avenant à la convention).

La **convention** entre la commune et l'association locale « Sozialhëllef Leweschtyr a.s.b.l. », ayant pour objet la mise à disposition de l'église d'Ernster pour s'engager en faveur des personnes démunies, de notre région ainsi que des réfugiés, est approuvée à l'unanimité.

Quatre **règlements d'urgence de circulation**, édictés par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- à Oberanven dans la rue Andethana, concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées, ceci jusqu'au 27 janvier 2023 ;
 - à Hostert dans la rue Chaussée St.Martin, concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées, ceci jusqu'au 28 janvier 2023 ;
 - à Senningen dans la rue de la Montagne, concernant une urgence de fermeture d'une partie de la rue en raison d'un effondrement de l'asphalte, ceci jusqu'au 31 juillet 2023 ;
 - à Hostert dans la rue de la Source, concernant la confection de fouilles de tranchées, ceci jusqu'au 3 février 2023 ;
- sont confirmés à l'unanimité.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées à l'unanimité :

- L'acte notarié concernant l'échange de biens immobiliers sis au lieu-dit « route de Trèves » à Niederanven (terrain du nouveau bâtiment de la Police en construction) appartenant à la commune, d'une part et au lieu-dit « Waldhof » au Waldhof (Café Restaurant Waldhof) appartenant à l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg d'autre part. La soule en faveur de la Commune s'élève à 196.600.- €.
- Le compromis concernant l'acquisition par la commune d'une maison d'habitation sis au lieu-dit « rue Andethana » à Oberanven d'une superficie de 9 ares 97 centiares, au prix de 1.250.000.- €.

Madame Sonja UGEN est nommée unanimement, par scrutin secret, **membre représentant la commune de Niederanven** au sein du conseil d'administration de l'**office social CENTREST**, pour un deuxième mandat de 6 ans.

Plusieurs adaptations du **règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité.

Le **reclassement d'une parcelle** sise au lieu-dit « rue du Château » à Senningen du domaine public communal en domaine privé communal, en vue d'une future vente de ladite parcelle, est accordé avec toutes les voix.

Folgende **Lotissementprojekte** werden einstimmig genehmigt:

- die Aufteilung einer Parzelle in Senningerberg, Ortsteil „Rue des Pins“, in vier neue Parzellen für den Bau von zwei Doppelhäusern;
- die Aufteilung einer Parzelle in Niederanven, 179, route de Trèves, in zwei Parzellen für den Bau und Umbau von zwei Wohneinheiten in einem bestehenden Gebäude;
- die Aufteilung einer Parzelle in Senningen, 103, route de Trèves, in drei neue Parzellen für den Bau von zwei Einfamilienhäusern und einem Zweifamilienhaus in Reihbauweise;
- die Aufteilung einer Parzelle in Senningerberg, 17, Domaine des Bleuets, in drei neue Parzellen für den Bau von drei Zweifamilienhäusern in Reihbauweise;
- die Aufteilung einer Parzelle in Ernster, 6, rue Principale, in drei neue Parzellen für den Bau von zwei Zweifamilienhäusern und einem Einfamilienhaus in Reihbauweise;
- die Zusammenlegung von drei Parzellen in Senningerberg, 78, rue du Golf, zu einem einzigen Grundstück.

Alle Ratsmitglieder begrüßen die politischen Ziele für den Entwurf des Raumordnungsprogramms (**PDAT2023**).

Der Rat beschließt, den Tagesordnungspunkt 15 über die **Benennung einer Straße in Niederanven** auf eine der nächsten Sitzungen des Gemeinderats zu vertagen.

Das Schöffenkollegium stellt den Ratsmitgliedern den **mehrwährigen Finanzplan 2024-2026** der Gemeinde Niederanven vor. Der besagte Plan ermöglicht es, einen Überblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, Dupong-Kremer, Geyer, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit, van der Zande) die **Abrechnung über das Renaturierungs- und Gestaltungsprojekt im Ort Hostert „Rue de la Gare“**. Die endgültigen Ausgaben belaufen sich auf 229.463,64.- €.

Die **Abrechnung** der außerordentlichen Arbeiten für das **Projekt betreffend den Feldweg „ënnescht Wiesen“ in Ernster** wird einstimmig angenommen. Die endgültigen Kosten belaufen sich auf 39.174,35.- €.

Les **projets de lotissements** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg au lieu-dit « rue des Pins », en quatre nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, 179, route de Trèves, en deux lots en vue de la construction et transformation de deux unités de logement dans un immeuble existant ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, 103, route de Trèves, en trois nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons unifamiliales et d'une maison bi-familiale en bande ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg, 17, Domaine des Bleuets, en trois nouveaux lots en vue de la construction de trois maisons bi-familiales en bande ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Ernster, 6, rue Principale, en trois nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons bi-familiales et d'une maison unifamiliale en bande ;
- le regroupement de trois parcelles sises à Senningerberg, 78, rue du Golf, en un seul lot.

Tous les conseillers avisent favorablement les grandes lignes en termes d'objectifs politiques du projet de programme directeur d'aménagement du territoire (**projet de PDAT2023**).

Le Conseil décide de reporter le point 15 de l'ordre du jour concernant la **dénomination d'une rue à Niederanven** à une prochaine séance du conseil communal.

Le collège échevinal présente le **plan pluriannuel de financement 2024-2026** de la commune de Niederanven aux conseillers. Ledit plan permet d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales.

Le Conseil communal approuve avec 11 voix pour (Bauer, Cungs, Dupong-Kremer, Geyer, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) et 2 abstentions (Schmit, van der Zande) le **décompte** concernant le **projet de renaturation et d'aménagement au lieu-dit « Rue de la Gare » à Hostert**. La dépense définitive s'élève à 229.463,64.- €.

Le **décompte** de travaux extraordinaires pour le **projet concernant le chemin « ënnescht Wiesen » à Ernster**, est approuvé à l'unanimité. La dépense définitive s'élève à 39.174,35.- €.

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Räte und Bürgern**, wobei folgende Themen angesprochen werden:

- aktueller Stand des Projekts „Renovierung und Ausbau der Infrastruktur des Stadions Jos Becker“
- die baufällige Mauer in der Rue de l'École in Ernster ist teilweise eingestürzt
- aktueller Stand des Projekts für die Einrichtung einer Bibliothek im Kulturhaus Niederanven
- Digitalisierung der Anträge für die Schülerprämien: Schwierigkeiten bei der Umsetzung
- Antrag auf eine FLEX-Carsharing-Lösung
- Verkehrsampeln an der Kreuzung rue Laach/route de Trèves
- Ruffbus Syrdall - Verbot von Fahrten von Niederanven zum neuen Supermarkt in Roodt-Syre
- Aktueller Stand des Projekts zur Neugestaltung der Bushaltestellen
- laufende Arbeiten auf dem Grundstück des Hauses „Anen“ in Oberanven
- Nutzung des ländlichen Weges zwischen Sprit und der Rue du Grünwald in Ernster als Querweg
- Mähroboter sind nachts, an Sonn- und Feiertagen verboten
- Feuerwerkskörper sind auf öffentlichem Grund und nicht auf Privatgrundstücken verboten
- Wie läuft das Verfahren für Friedhofskonzessionen bei der Gemeinde Niederanven
- Zukunft des lokalen Marktes in Senningen
- Winterdienst auf der Rue du Grünwald bis zur Route d'Echternach
- Rechtssache „De Muur“
- Fortsetzung der Diskussion über die Kreuzung in Senningerberg
- Außerbetrieb der Ampeln auf der Route de Trèves in Senningen

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- état actuel du projet « rénovation et extension des infrastructures du stade Jos Becker »
- le mur délabré dans la rue de l'École à Ernster s'est écroulé en partie
- état actuel du projet pour l'installation d'une bibliothèque auprès de la maison culturelle Niederanven
- digitalisation des demandes pour la prime de réussite et prime pour élèves méritants : difficultés d'exécution
- demande portant sur la solution de « carsharing FLEX »
- feux rouges au croisement rue du Laach/route de Trèves
- « Ruffbus Syrdall » - interdiction de trajets Niederanven vers le nouveau supermarché à Roodt-Syre
- état actuel du projet relatif au réaménagement des arrêts de bus (abris de bus)
- travaux en cours sur le terrain de la maison « Anen » à Oberanven
- utilisation du chemin rural entre Sprit et la Rue du Grünwald à Ernster comme voie de traverse
- les robots de tonte sont interdits la nuit, dimanche et jours fériés
- les feux d'artifice sont interdits sur le domaine public et non sur le terrain privé
- quelle est la procédure des concessions des cimetières auprès de la commune de Niederanven
- avenir du marché local de Senningen
- service hivernal sur la rue du Grünwald jusqu'à la route d'Echternach
- affaire « De Muur »
- suite de la discussion du carrefour à Senningerberg
- hors service des feux de signalisation sur la Route de Trèves à Senningen

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24. FEBRUAR 2023

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit gewährt der Gemeinderat einstimmig zwei Beamten der Gemeinde eine **Beförderung** um einen Grad in ihrer Laufbahn.

Öffentliche Sitzung:

Der Tagesordnungspunkt 5a "Ersetzen eines Mitglieds in der Schulkommission" wird auf eine spätere Sitzung **vertagt**.

Das vom Büro Dieschbourg Wagner Architectes S.A. aus Luxemburg ausgearbeitete Projekt vom 14. Februar 2023, welches **den Umbau und die Erweiterung der Infrastrukturen des Stadions Jos Becker** zum Gegenstand hat, und dessen Kostenvoranschlag sich auf 5.714.856,66.- € beläuft, wird einstimmig genehmigt.

Alle Ratsmitglieder bewilligen einen **Subsid** von 5.000.- € jeweils an Caritas Luxemburg und das Rote Kreuz, um den Opfern in den Regionen zu helfen, welche am 6. Februar 2023 in der Türkei und in Syrien durch Erdbeben schwer getroffen wurden, die mehr als 50.000 Menschen das Leben kosteten und wo ganze Dörfer zerstört wurden.

Herr Gregori Mongelli aus Hostert wird in geheimer Abstimmung (mit 12 Ja-Stimmen und einer Enthaltung) zum **neuen Mitglied der Generationenkommission** der Gemeinde Niederanven ernannt, als Ersatz zum Mitglied Frau Myriam Bück aus Senningen.

Der Rat erhebt keine Einwände gegen die geplante Schaffung einer **zusätzlichen Apothekenzulassung** in der Gemeinde Niederanven, deren Umfang auf das Gebiet des Terminals des Flughafens Luxemburg beschränkt wäre.

Das **Lotissementprojekt** zur Aufteilung einer Parzelle in Rameldingen, Ortsteil „rue Helenter“, in zwei Parzellen für den Bau von zwei Einfamilien-Doppelhaushälften wird einstimmig genehmigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 FÉVRIER 2023

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

En **séance à huis clos**, le Conseil communal accorde à l'unanimité à deux fonctionnaires de la commune une **promotion** d'un grade dans leur carrière.

Séance publique :

Le point 5a de l'ordre du jour « remplacement d'un membre au sein de la commission scolaire » est **reporté** à une séance ultérieure.

Le projet élaboré par le bureau Dieschbourg Wagner Architectes S.A. de Luxembourg en date du 14 février 2023, ayant pour objet **la transformation et l'extension des infrastructures du stade Jos Becker** et dont le devis estimatif s'élève à 5.714.856,66.- €, est approuvé à l'unanimité.

Tous les conseillers accordent un **subside** de 5.000.- € par association à Caritas Luxembourg et à la Croix Rouge pour aider les victimes des régions gravement frappées en Turquie et en Syrie en date du 6 février 2023 par des tremblements de terre causant la mort de plus de 50.000 personnes et détruisant des villages entiers.

Monsieur Gregori Mongelli de Hostert est nommé par vote secret (avec 12 voix pour et une abstention) **nouveau membre de la commission des générations** de la commune de Niederanven en remplacement de Madame Myriam Bück de Senningen, membre démissionnaire.

Le Conseil ne s'oppose pas au projet de création d'une **concession de pharmacie supplémentaire** au niveau de la commune de Niederanven et dont le périmètre serait limité au territoire de l'aérogare de l'Aéroport de Luxembourg.

Le **projet de lotissement** concernant le morcellement d'une parcelle sise à Rameldange au lieu-dit « rue Helenter », en deux lots en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées, est approuvé à l'unanimité.

Im Rahmen einer spezifischen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Niederanven beschließt der Rat einstimmig, die **Anwendung von Artikel 20 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004** über die Stadtplanung und Stadtentwicklung für drei Parzellen in den Orten „Rue Jacques Lamort“ und „Auf der Rassgroicht“ **um ein Jahr zu verlängern** (vom „Moratorium betroffene Fonds“). Diese Beschränkungen oder Verbote zielen darauf ab, Sachverhalte zu vermeiden, die im Widerspruch zu den Bestimmungen des künftigen Bebauungsplanes stehen.

Die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlassene **Verkehrsverordnung** Nr. 2023-12 über Grabungsarbeiten in Oberanven, rue Andethana vom 16. Februar 2023 bis zum 3. März 2023 wird einstimmig bestätigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die „**titres de recettes**“ für das Haushaltsjahr 2022.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen werden:

- „Liewensturm“ (Lebensturm), der sich in der Nähe der „Syrdall Schwemm“ befindet
- Berichte von beratenden Kommissionen und kommunalen Syndikaten
- Mauer in der rue de l'École in Ernster
- Fortschritt des Projekts mit der HMC-Liga bezüglich des Bauernhofs Welbes in Ernster
- Situation der Busse auf dem Parkplatz „Breedewues“
- Anwohnerparkplatz auf 3 Stunden begrenzt
- Betrieb der Kirchenglocken in Ernster
- Fortschritte beim Projekt des alten Wasserturms in Senningerberg
- Gesprächsrunde am 22. März 2023: Mitteilung an die politischen Parteien.
- Buslinie 321
- Beginn der Arbeiten bezüglich der Gestaltung des Dorfplatzes in Senningen

Dans le cadre d'une modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Niederanven, le Conseil décide à l'unanimité de **prolonger pendant une année la mise en application de l'article 20 la loi modifiée du 19 juillet 2004** concernant l'aménagement communal et le développement urbain pour trois parcelles sises aux lieux-dits « Rue Jacques Lamort » et « Auf der Rassgroicht », (fonds concernés par le « moratoire »). Ces restrictions ou interdictions visent à éviter des situations de fait en conflit avec les dispositions prévues par le futur plan d'aménagement particulier.

Le **règlement d'urgence de la circulation** n°2023-12, édicté par le Collège des bourgmestre et échevins et concernant la confection de fouilles de tranchées à Oberanven, rue Andethana à partir du 16 février 2023 jusqu'au 3 mars 2023, est confirmé à l'unanimité.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les **titres de recettes** de l'exercice 2022.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- « Liewensturm » (tour de vie) situé près de la « Syrdall Schwemm »
- rapports des commissions consultatives et syndicats communaux
- mur se situant dans la rue de l'École à Ernster
- avancement du projet avec la ligue HMC concernant la ferme Welbes à Ernster
- situation des autobus sur le stationnement au « Breedewues »
- parking résidentiel limité à 3 heures
- fonctionnement des cloches de l'église à Ernster
- avancement du projet de l'ancien château d'eau au Senningerberg
- table ronde du 22 mars 2023 : communication aux partis politiques
- ligne 321
- début des travaux concernant l'aménagement de la place de village à Senningen

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
24 février 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Helenter », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 2067/6921, en deux nouveaux lots	/
25 janvier 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « rue des Pins », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 1278/4764, en quatre nouveaux lots	/
25 janvier 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section A de Niederanven sous le numéro 1078/3257, en deux lots	/
25 janvier 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 304/4170, en trois nouveaux lots	/
25 janvier 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « Domaine des Bleuets », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 1129/3684, en trois nouveaux lots	/
25 janvier 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Principale », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section D d'Ernster sous le numéro 600/1751, en quatre nouveaux lots	/
25 janvier 2023	Autorisation de lotissement concernant le regroupement de trois parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Golf », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senninger sous les numéros 1148, 1154/4104 et 1154/4105, en un seul lot	/

OFFIZIELL NORIICHTEN

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN

INFORMATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS



AUSZUG AUS DER ALLGEMEINEN POLIZEI- ORDNUNG DER GEMEINDE NIEDERANVEN

EXTRAIT DU RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

DE

KAPITEL I. - SICHERHEIT UND BEQUEMLICHKEIT
EINES DURCHGANGS AUF STRASSEN, PLÄTZEN
UND ÖFFENTLICHEN WEGEN

Artikel 15

Die Eigentümer von Bäumen, Sträuchern oder Pflanzen sind verpflichtet, diese so zu schneiden, dass kein verkehrsbehindernder Ast auf die öffentliche Straße ragt oder dort die gute Sicht verhindert.

Für den Fall, dass die genannten Bäume, Sträucher oder Pflanzen den Verkehr behindern, indem sie auf den öffentlichen Verkehrsweg ragen oder dort die gute Sicht verhindern, setzt der Bürgermeister die Frist, innerhalb derer die Arbeiten durchgeführt werden müssen.

Bei Abwesenheit, Weigerung oder Verspätung der Eigentümer sorgt die Gemeinde für die Ausführung der Arbeiten auf Kosten des Eigentümers und unter seiner alleinigen Verantwortung.

FR

CHAPITRE I. - SÛRETÉ ET COMMODITÉ DU
PASSAGE DANS LES RUES, PLACES ET VOIES
PUBLIQUES

Article 15

Les propriétaires d'arbres, d'arbustes ou de plantes sont tenus de les tailler de façon qu'aucune branche gênant la circulation ne fasse saillie sur la voie publique ou n'y empêche la bonne visibilité.

Dans l'hypothèse où lesdits arbres, arbustes ou plantes gêneraient la circulation en faisant saillie sur la voie publique ou en y empêchant la bonne visibilité, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux doivent être exécutés.

En cas d'absence, de refus ou de retard des propriétaires, la Commune pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire et sous sa seule responsabilité

NOPERSCHAFTSMEDIATIOUN

NACHBARSCHAFTSMEDIATION

MÉDIATION DE VOISINAGE

NEIGHBOURHOOD MEDIATION

T. 621 673 648
mediation@niederanven.lu



LU

Leit, déi an der Noperschaft matenee liewen, kann een sech net eraussichen, an dat mécht dass dat normaal Liewen, mat allem wat dozou gehéiert, heiansdo net esou einfach ass an et schwéier gëtt mat Respekt an Héiflechkeet mateneen ëmzegoen. Konflikter tëscht Nopere sinn dofir net seelen a belasschten den Alldag méi oder manner staark. Déi scheinbar Feeler vun deenen anere ginn dacks als esou staark ugesinn, datt Léisungen net méi kënnen fonnt ginn.

Bei der Mediatioun awer gëtt de Sträit eescht geholl. Hei ginn d'Interessien an d'Besoine genannt an do gëtt een Accord fonnt, dee vu jidderengem ëmgesat ka ginn. Toleranz üben ass fir jiddereen net einfach, awer et ass vill méi einfach wann een zesammen driwwer nodenkt a gemeinsam d'Konfliktpunkten a Presenz vun enger neutraler 3. Persoun diskutéiert. D'Mediatioun bitt eng Plattform, déi d'Noperschaftsliewen erëm méiglech maache kann. E gutt Zil fir jiddereen!

FR

Le plus souvent les personnes qui vivent à proximité immédiate les unes des autres n'en ont pas fait le choix, et la vie normale, avec tout ce qu'elle implique, rend parfois difficile le fait d'avoir des relations amicales et respectueuses. Les conflits entre voisins ne sont donc pas rares et pèsent plus ou moins lourds sur le quotidien. Souvent, les erreurs supposées des autres sont perçues de manière tellement graves que des solutions ne sont plus trouvées.

Dans une médiation, le litige est pris au sérieux. Ici, les intérêts et les besoins vont être identifiés et un accord réellement applicable pour tous sera trouvé. Ce n'est pas toujours facile de faire preuve de tolérance, mais c'est beaucoup plus facile quand les points de désaccord ont été adressés ensemble et en présence d'une tierce personne neutre. La médiation offre une plate-forme qui rend à nouveau la cohabitation entre voisins possible. Un bon objectif pour tous!

DE

Menschen, die in direkter Nähe miteinander leben, hat man sich meist nicht ausgesucht, und das ganz normale Leben, mit allem was dazugehört, macht es manchmal schwer, noch wertschätzend und freundlich miteinander umzugehen. Konflikte unter Nachbarn sind deshalb nicht selten und belasten den Alltag mehr oder weniger stark. Häufig werden dann die vermeintlichen Fehler der anderen so stark wahrgenommen, dass Problemlösungen nicht mehr gefunden werden können.

In einer Mediation nimmt man den Streit ernst. Hier gilt, dass die Interessen und Bedürfnisse benannt werden und eine Einigung gefunden werden sollte, die für alle umsetzbar ist. Toleranz zu üben ist für niemanden einfach, aber viel leichter, wenn man gemeinsam über die Konfliktpunkte in Beisein eines neutralen Dritten, verhandelt hat. Die Mediation bietet ein Forum, welches nachbarschaftliches Zusammenleben wieder möglich macht. Ein gutes Ziel für alle!

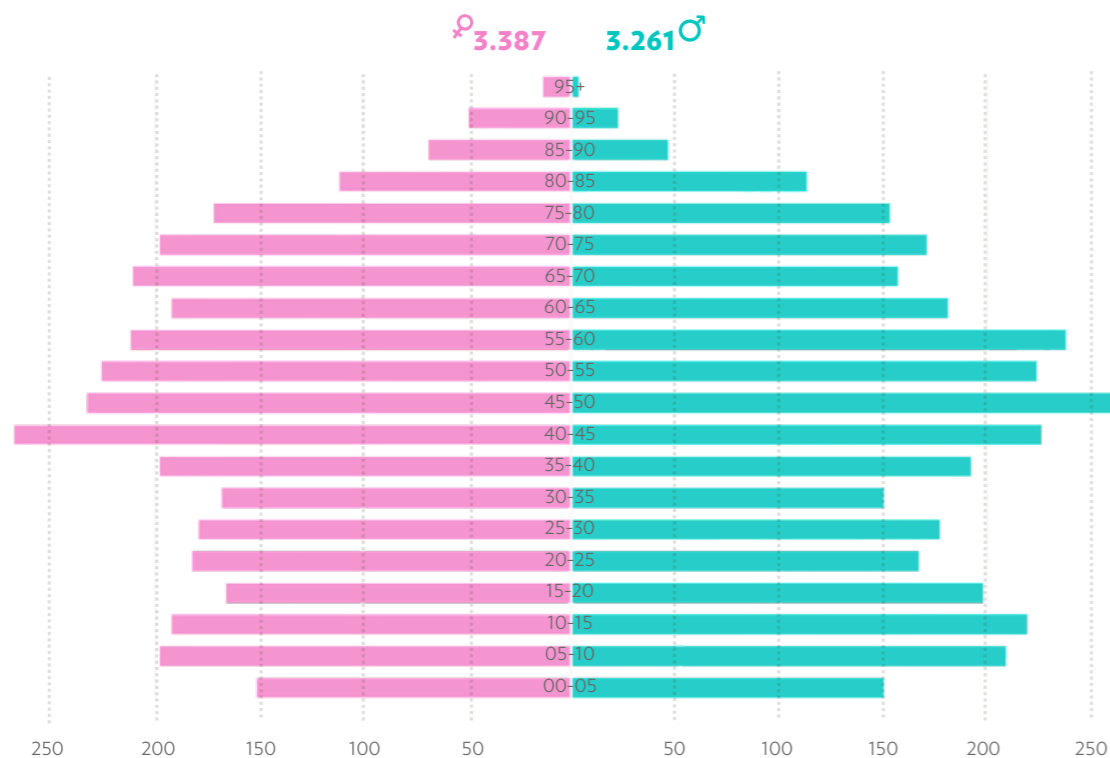
EN

Usually you cannot choose the people who live in close proximity to you, and sometimes normal life, with all that it entails, makes it difficult to deal with each other in an appreciative and friendly manner. Conflicts among neighbours are not uncommon, and they can be a burden on everyday life to a greater or lesser extent. Often the supposed faults of others are perceived so strongly that solutions can no longer be found.

In mediation, the dispute is taken seriously and the interests and needs of each party are identified. The goal is to find an agreement suitable for everyone. Practicing tolerance is not easy for everyone, but it is much easier when the points of conflict are negotiated in the presence of a neutral third party. Mediation offers a forum that makes neighbourly coexistence possible again. A good goal for everyone!

D'GEMENG AN ZUELEN

DIE GEMEINDE IN ZAHLEN
LA COMMUNE EN CHIFFRES
THE MUNICIPALITY IN NUMBERS

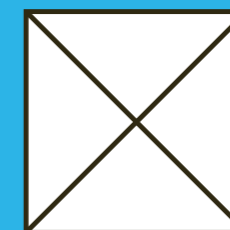


Nationalitéiten

Nationalitäten
Nationalités
Nationalities

afghane	2	congolaise	6	italienne	258	serbe	7
albanaise	1	costaricienne	2	japonaise	1	slovaque	13
allemande	304	croate	7	lettonne	4	slovène	4
américaine	46	cyprïote	10	libanaise	2	soudanaise	1
andorrane	1	danoise	62	lituanienne	38	sud-africaine	8
argentine	1	dominicaine	1	luxembourgeoise	3797	sud-coréenne	2
australienne	4	espagnole	125	macédonienne	1	suisse	22
autrichienne	27	estonienne	11	malgache	1	suédoise	63
azerbaïdjanaise	1	finlandaise	22	maltaise	6	syrienne	13
bangladaïshi	2	française	425	marocaine	9	tchèque	21
belge	184	ghanéenne	1	mauricienne	13	thaïlandaise	2
bosnienne	6	grecque	59	mexicaine	1	tunisienne	3
britannique	126	guatémaltèque	4	monténégrine	4	turkmène	1
brésilienne	11	guinée-bissau	5	norvégienne	2	turque	24
bulgare	24	hong-kong	1	néerlandaise	107	ukrainienne	63
bélarussienne	4	hongroise	26	néo zélandaise	1	vietnamienne	1
camerounaise	2	indienne	15	pakistanaise	11	vénézuélienne	1
canadienne	11	indonésienne	5	philippine	18	égyptienne	5
cap-verdienne	7	irakienne	2	polonaise	66	équatorienne	1
chilienne	5	iranienne	6	portugaise	262	érythréenne	8
chinoise	35	irlandaise	66	roumaine	73	TOTAL	6648
chinoise (Taiwan)	2	islandaise	27	russe	9		
colombienne	5	israélienne	1	san-martinoise	1		

JEPEUXVOTER.LU ICHKANNWAEHLEN.LU ICANVOTE.LU EUPOSSOVOTAR.LU



DE

Sie haben sich noch nicht für die Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 angemeldet? Besuchen Sie das Bürgeramt unserer Gemeinde oder melden Sie sich online über www.guichet.lu an.

Die Anmeldung ist bis zum 17. April 2023 um 17 Uhr möglich.

FR

Vous n'êtes pas encore inscrits pour les élections communales du 11 juin 2023 ? Rendez-vous au bureau de la population de notre commune ou inscrivez-vous en ligne via www.guichet.lu.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 17 avril 2023 à 17 heures.

EN

You haven't yet registered for the municipal elections on June 11, 2023? Go to the Civil Registry Office of the Commune or register online at www.guichet.lu.

Registration is open until April 17, 2023 at 5 pm.

PT

Ainda não se registou para as eleições municipais de 11 de Junho de 2023? Dirija-se ao gabinete da população do nosso município ou registe-se online em www.guichet.lu.

As inscrições estão abertas até 17 de Abril de 2023 às 17 horas.

WASSERANALYSEN - JANUAR 2023

ANALYSES D'EAU - JANVIER 2023

METHODE DER ANALYSEN	ZONE 1 SENNINGER- BERG	ZONE 2 NIEDERANVEN SENNINGEN HOSTERT RAMELDANGE ERNSTER	ZONE 3 OBERANVEN	PARAMETER- WERT
----------------------	------------------------------	--	---------------------	--------------------

PHYSIKALISCH- CHEMISCHE PARAMETER

Leitfähigkeit bei 20° (Labor)	DIN EN 27888	293	404	623	2500
Leitfähigkeit bei 25° (Labor)	DIN EN 27888	327	451	695	2790
pH-Wert (Labor)	DIN EN ISO 10523	8,30	7,88	7,42	6,5 – 9,5
Trübung (Labor)	DIN EN ISO 7027-1	0,05	0,11	>0,05	1

KATIONEN

Ammonium (NH ₄)	DIN ISO 15923-1	0,01	0,02	>0,01	0,5
Calcium (Ca)	DIN EN ISO 17294-2	38,2	73,0	118	
Kalium (K)	DIN EN ISO 17294-2	2,4	1,6	3,1	
Magnesium (Mg)	DIN EN ISO 17294-2	5,2	3,6	9,3	
Natrium (Na)	DIN EN ISO 17294-2	15,1	13,9	17,1	200

ANIONEN

Chlorid (Cl)	DIN-ISO 15923-1	25,4	29,0	44,9	250
Nitrat (NO ₃)	DIN-ISO 15923-1	16,0	12,0	18	50
Säurekapazität bis pH 4,3	DIN 38409-7	1,86	3,13	4,80	
Sulfat (SO ₄)	DIN-ISO 15923-1	14,0	29,0	61	250

BERECHNETE WERTE

Carbonathärte (°f)	Berechnung	9,3	15,7	24,0	
Gesamthärte (°f)	Berechnung	11,7	19,7	33,3	
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	DIN 38409-6	1,17	1,97	3,33	

MIKROBIOLOGISCHE UNTERSUCHUNGEN

Coliforme Bakterien	DIN EN ISO 9308-1	0	0	0	0
E. coli	DIN EN ISO 9308-1	0	0	0	0
Enterokokken	DIN EN ISO 7899-2	0	0	0	0
Koloniezahl bei 22°	DIN EN ISO 6222	0	0	0	100
Koloniezahl bei 36°	DIN EN ISO 6222	3	0	0	20

Im Rahmen des Untersuchungsumfangs sind die geltenden Grenzwerte eingehalten.



STUDENTENARBECHTEN 2023

STUDENTENARBEITEN 2023
TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2023
STUDENT SUMMER JOBS 2023

LU

Léif Studenten(innen),

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanven bitt Studentenaarbechten an der Sommervakanz un. D'Konditiounen an d'Aschreiwungsprozedur goufe wéi folgend definéiert:

Art. 1:

D'Astellung gi global vum Schäfferot gemaach. D'Studenten, déi e Vakanzjob unhuelen, müssen:

- 1) 17 Joer hu beim Start vun der Aarbecht.
- 2) wa se mannerjäreg sinn, eng schrëftlech Zoustëmmung vun hiren Elteren oder Zoustännege virweisen.
- 3) an der Gemeng wunnen.
- 4) en Certificat vun hirer Schoul vum aktuellen Schouljoer virleeën.

Art. 2:

D'Bezielung geschitt geméiss dem Aarbechtsgesetz vum 31. Juli 2006 bezunn op d'Beschäftigung vu Studenten an de Schoulvakanz, d.h.:

Jonk Leit ab 18 Joer:	80% vum soziale Mindestloun.
17 Joer al Jugendlecher:	80% vum Loun vun engem 18-jähregen Student.

Art. 3:

D'Aarbechtszäite sinn 8 Stonnen den Dag a 40 Stonnen d'Woch. D'Rekrutement geschitt all 3 Woche vum **19. Juni 2023 bis den 8. September 2023 (Recyclingcenter vum 20. Juni 2023 bis den 9. September 2023)** an de folgende Gemengeservicer:

1. Gärtnerdëngscht (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 19.06.23 - 07.07.23 (1 Student/in)
- vum 10.07.23 - 28.07.23 (1 Student/in)
- vum 31.07.23 - 18.08.23 (1 Student/in)
- vum 21.08.23 - 08.09.23 (1 Student/in)

2. Fierschter (Bëschaarbecht)

- vum 19.06.23 - 07.07.23 (2 Studenten/innen)
- vum 10.07.23 - 28.07.23 (2 Studenten/innen)
- vum 31.07.23 - 18.08.23 (2 Studenten/innen)

DE

Liebe Studenten(innen),

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven bietet während den Sommerferien Studentenaarbeiten an. Die Bedingungen sowie die Einschreibungsprozedur wurden folgendermaßen festgelegt:

Art. 1:

Die betreffenden Einstellungen geschehen global durch das Schöffenkollegium. Die Studenten, die einen Ferienposten antreten, müssen:

- 1) das 17. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben.
- 2) wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorger vorlegen.
- 3) in der Gemeinde wohnhaft sein.
- 4) die Bescheinigung der während des laufenden Schuljahres besuchten Lehranstalt dem einzureichenden Gesuch beilegen.

Art. 2:

Die Entlohnung erfolgt gemäß Gesetz vom 31. Juli 2006 (Arbeitsgesetzgebung) betreffend die Beschäftigung von Studenten während der Schulferien, und zwar:

Jugendliche ab 18 Jahre:	80% des Sozialmindestlohnes.
17-jährige Jugendliche:	80% des Lohnes eines 18-jährigen Studenten.

Art. 3:

Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Die Einstellung geschieht alle 3 Wochen und zwar ausschließlich vom **19. Juni 2023 bis zum 8. September 2023 (Recycling Center vom 20. Juni 2023 bis zum 9. September 2023)** und zwar in folgenden Gemeindediensten:

1. Gärtnerdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 19.06.23 - 07.07.23 (1 Student/in)
- vom 10.07.23 - 28.07.23 (1 Student/in)
- vom 31.07.23 - 18.08.23 (1 Student/in)
- vom 21.08.23 - 08.09.23 (1 Student/in)

2. Forstdienst (Waldarbeiten)

- vom 19.06.23 - 07.07.23 (2 Studenten/innen)
- vom 10.07.23 - 28.07.23 (2 Studenten/innen)
- vom 31.07.23 - 18.08.23 (2 Studenten/innen)



FR

Aux étudiant(e)s,

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederanven offre durant les vacances d'été des travaux pour étudiants. Les conditions ainsi que la procédure d'inscription ont été établies de la façon suivante :

Art. 1:

Les embauches en question se font globalement par le collège échevinal. Les étudiant(e)s qui vont présenter leur demande, doivent :

- 1) être âgé(e)s de 17 ans au moins lors du commencement des travaux.
- 2) s'ils sont mineurs, être muni(e)s d'un accord écrit de leurs parents ou tuteurs.
- 3) résider dans la commune.
- 4) joindre à la demande un certificat de scolarité de l'école fréquentée durant l'année scolaire en cours.

Art. 2:

Le salaire sera payé suivant la loi du 31 juillet 2006 (Code du Travail) concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires, c-à-d. :

Adolescents âgés de 18 ans ou plus :	80% du salaire minimum social.
Adolescents âgés de 17 ans :	80% du salaire d'un étudiant de 18 ans.

Art. 3:

La durée du travail est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine. L'embauche est effectuée toutes les 3 semaines, exclusivement pendant la période du **19 juin 2023 au 8 septembre 2023 (Recycling Center du 20 juin 2023 au 9 septembre 2023)** dans les services communaux suivants :

1. Service Jardinage (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 19.06.23 - 07.07.23 (1 étudiant(e))
- du 10.07.23 - 28.07.23 (1 étudiant(e))
- du 31.07.23 - 18.08.23 (1 étudiant(e))
- du 21.08.23 - 08.09.23 (1 étudiant(e))

2. Service Forestier (travaux de forêt)

- du 19.06.23 - 07.07.23 (2 étudiant(e)s)
- du 10.07.23 - 28.07.23 (2 étudiant(e)s)
- du 31.07.23 - 18.08.23 (2 étudiant(e)s)

EN

Dear students,

The municipal executive of Niederanven offers student work during the summer holidays. The conditions and the enrollment procedure have been defined as follows:

Art. 1:

The overall conditions of this employment offer are determined by the council of the municipal executive. The students taking up a summer holiday job must:

- 1) have reached the age of 17 when starting work.
- 2) if they are a minor, provide the written consent of their parents or guardians.
- 3) reside in the municipality of Niederanven.
- 4) enclose the certificate of the educational institution they are attending during the current school year with the application.

Art. 2:

The wage levels are determined in accordance with the law of July 31, 2006 (labour legislation) on the employment of students during school holidays, namely:

Aged 18 years and over:	80% of the social minimum wage.
Aged 17 years:	80% of the wage for students aged 18 years and over.

Art. 3:

The working hours are 8 hours a day and 40 hours a week. Students are employed for three-week periods between **June 19, 2023 and September 08, 2023 only (Recycling Center between June 20, 2023 and September 09, 2023)** in the following municipal departments:

1. Gardening department (painting and cleaning work)

- from 19.06.23 - 07.07.23 (1 student)
- from 10.07.23 - 28.07.23 (1 student)
- from 31.07.23 - 18.08.23 (1 student)
- from 21.08.23 - 08.09.23 (1 student)

2. Forestry department (forest work)

- from 19.06.23 - 07.07.23 (2 students)
- from 10.07.23 - 28.07.23 (2 students)
- from 31.07.23 - 18.08.23 (2 students)

**3. Stroossendéngscht
(Usträich- a Botzaarbechten)**

- vum 19.06.23 - 07.07.23 (2 Studenten/innen)
- vum 10.07.23 - 28.07.23 (2 Studenten/innen)
- vum 31.07.23 - 18.08.23 (2 Studenten/innen)
- vum 21.08.23 - 08.09.23 (2 Studenten/innen)

**4. Centre de Loisirs "Am Sand" a Sportshal
(Usträich- a Botzaarbechten)**

- vum 19.06.23 - 07.07.23 (3 Studenten/innen)
- vum 10.07.23 - 28.07.23 (3 Studenten/innen)
- vum 31.07.23 - 18.08.23 (3 Studenten/innen)
- vum 21.08.23 - 08.09.23 (2 Studenten/innen)

5. Waasserdéngscht (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 19.06.23 - 07.07.23 (2 Studenten/innen)

**6. Recyclingzenter
(Offalltrennung, Ënnerhalungsarbechten)**

- vum 20.06.23 - 08.07.23 (1 Student/in)
- vum 11.07.23 - 29.07.23 (1 Student/in)
- vum 01.08.23 - 19.08.23 (1 Student/in)
- vum 22.08.23 - 09.09.23 (1 Student/in)

**7. Pompjeeën Nidderaanven
(Usträich- a Botzaarbechten)**

- vum 24.07.23 - 11.08.23 (1 Student/in) (*)

(*) **Bedingung:** De Student/d'Studentin muss en aktive Member vun den Nidderaanwener Pompjeeë sinn (Beweis mat der Demande ofginn)

**8. Mutferter Haff - Brauerei
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Kichen a Service)**

- vum 10.07.23 - 28.07.23 (1 Student/in) (**)
- vum 31.07.23 - 18.08.23 (1 Student/in) (**)

**9. Mutferter Haff - Paerdsstall
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Stall Aarbechten)**

- vum 10.07.23 - 28.07.23 (1 Student/in) (**)
- vum 31.07.23 - 18.08.23 (1 Student/in) (**)

(**) **Transport** gëtt net vun der Gemeng organiséiert.

Art. 4:
D'Formulairë fir är Demande kënnen **ab e Méindeg, de 17. Abrëll 2023, bis spéitsdens e Freiden, den 28. Abrëll 2023**, op eiser Internetsäit www.niederanven.lu ausgefëllt ginn.

**3. Straäßenverwaltungsdienst
(Anstrich- und Säuberungsarbeiten)**

- vom 19.06.23 - 07.07.23 (2 Studenten/innen)
- vom 10.07.23 - 28.07.23 (2 Studenten/innen)
- vom 31.07.23 - 18.08.23 (2 Studenten/innen)
- vom 21.08.23 - 08.09.23 (2 Studenten/innen)

**4. Centre de Loisirs „Am Sand“ und Sporthalle
(Anstrich- und Säuberungsarbeiten)**

- vom 19.06.23 - 07.07.23 (3 Studenten/innen)
- vom 10.07.23 - 28.07.23 (3 Studenten/innen)
- vom 31.07.23 - 18.08.23 (3 Studenten/innen)
- vom 21.08.23 - 08.09.23 (2 Studenten/innen)

5. Wasserdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 19.06.23 - 07.07.23 (2 Studenten/innen)

**6. Recycling Center
(Abfalltrennung, Unterhaltsarbeiten)**

- vom 20.06.23 - 08.07.23 (1 Student/in)
- vom 11.07.23 - 29.07.23 (1 Student/in)
- vom 01.08.23 - 19.08.23 (1 Student/in)
- vom 22.08.23 - 09.09.23 (1 Student/in)

**7. Feuerwehr Nidderaanven
(Anstreichearbeiten und Säuberungsarbeiten)**

- vom 24.07.23 - 11.08.23 (1 Student/in) (*)

(*) **Bedingung:** Der Student/die Studentin muss aktives Vereinsmitglied bei der Feuerwehr Nidderaanven sein (Beweis mit dem Antrag vorlegen)

**8. Mutferter Haff - Brauerei
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Küche und Bedienung)**

- vom 10.07.23 - 28.07.23 (1 Student/in) (**)
- vom 31.07.23 - 18.08.23 (1 Student/in) (**)

**9. Mutferter Haff - Pferdestall
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Stallarbeiten)**

- vom 10.07.23 - 28.07.23 (1 Student/in) (**)
- vom 31.07.23 - 18.08.23 (1 Student/in) (**)

(**) **Der Transport** wird nicht von der Gemeinde gewährleistet.

Art. 4:
Die Bewerbungsformulare kënnen **ab Montag, dem 17. April 2023 bis spätestens Freitag, den 28. April 2023** auf unserer Internetsäit www.niederanven.lu ausgefëllt werden.

**3. Service Voirie
(travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 19.06.23 - 07.07.23 (2 étudiant(e)s)
- du 10.07.23 - 28.07.23 (2 étudiant(e)s)
- du 31.07.23 - 18.08.23 (2 étudiant(e)s)
- du 21.08.23 - 08.09.23 (2 étudiant(e)s)

**4. Centre de Loisirs « Am Sand » et hall sportif
(travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 19.06.23 - 07.07.23 (3 étudiant(e)s)
- du 10.07.23 - 28.07.23 (3 étudiant(e)s)
- du 31.07.23 - 18.08.23 (3 étudiant(e)s)
- du 21.08.23 - 08.09.23 (2 étudiant(e)s)

5. Service des Eaux (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 19.06.23 - 07.07.23 (2 étudiant(e)s)

**6. Recycling Center
(Triage de déchets, travaux d'entretien)**

- du 20.06.23 - 08.07.23 (1 étudiant/e)
- du 11.07.23 - 29.07.23 (1 étudiant/e)
- du 01.08.23 - 19.08.23 (1 étudiant/e)
- du 22.08.23 - 09.09.23 (1 étudiant/e)

**7. Sapeurs-pompiers Nidderaanven
(travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 24.07.23 - 11.08.23 (1 étudiant/e) (*)

(*) **Condition:** L'étudiant/l'étudiante doit être membre actif/active des sapeurs-pompiers Nidderaanven (se munir d'une attestation)

**8. Mutferter Haff - Brasserie
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (cuisine et service)**

- du 10.07.23 - 28.07.23 (1 étudiant/e) (**)
- du 31.07.23 - 18.08.23 (1 étudiant/e) (**)

**9. Mutferter Haff - Écurie
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (entretien écurie)**

- du 10.07.23 - 28.07.23 (1 étudiant/e) (**)
- du 31.07.23 - 18.08.23 (1 étudiant/e) (**)

(**) **Le transport** n'est pas assuré par la commune.

Art. 4:
Les formulaires de candidature sont à remplir sur notre site internet www.niederanven.lu à **partir de lundi, 17 avril 2023 jusqu'au plus tard vendredi, 28 avril 2023**.

**3. Road administration department
(painting and cleaning work)**

- from 19.06.23 - 07.07.23 (2 students)
- from 10.07.23 - 28.07.23 (2 students)
- from 31.07.23 - 18.08.23 (2 students)
- from 21.08.23 - 08.09.23 (2 students)

**4. Leisure Center "Am Sand" and the sports hall
(painting and cleaning work)**

- from 19.06.23 - 07.07.23 (3 students)
- from 10.07.23 - 28.07.23 (3 students)
- from 31.07.23 - 18.08.23 (3 students)
- from 21.08.23 - 08.09.23 (2 students)

5. Water works department (painting and cleaning work)

- from 19.06.23 - 07.07.23 (2 students)

**6. Recycling Center
(waste separation, maintenance work)**

- from 20.06.23 - 08.07.23 (1 student)
- from 11.07.23 - 29.07.23 (1 student)
- from 01.08.23 - 19.08.23 (1 student)
- from 22.08.23 - 09.09.23 (1 student)

**7. Nidderaanven volunteer fire brigade
(painting and cleaning work)**

- from 24.07.23 - 08.09.23 (1 student) (*)

(*) **Condition:** The student must be an active member of the Nidderaanven volunteer fire brigade (submit proof with the application)

**8. Mutferter Haff - Brewery
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (kitchen work and serving)**

- from 10.07.23 - 28.07.23 (1 student) (**)
- from 31.07.23 - 18.08.23 (1 student) (**)

**9. Mutferter Haff - Stable
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (work in the stables)**

- from 10.07.23 - 28.07.23 (1 student) (**)
- from 31.07.23 - 18.08.23 (1 student) (**)

(**) **The municipality** does not organize transportation.

Art. 4:
The application forms can be completed on our website www.niederanven.lu **from April 17, 2023 until April 28, 2023**.

OPGEPASST !

Studenten/innen déi fir d'éischt oder fir d'zweete Kéier eng Demande maachen hu Prioritéit. All aner Bewerber ginn op eng Waardelëscht gesat.

Demanden déi nom 28. Abrëll 2023 ukommen an / oder onvollstänneg sinn, ginn net berücksichtegt.

ACHTUNG !

Vorrang haben die Studenten/innen, die sich zum ersten oder zweiten Mal bewerben. Jeder andere Antragsteller kommt auf eine Warteliste.

Nach dem 28. April 2023 eingereichte und/oder unvollständige Bewerbungen werden nicht berücksichtigt.

ATTENTION !

Priorité sera donnée aux étudiants(e)s qui se présentent pour la 1^{ère} ou la 2^e fois.
Tout autre demandeur sera inscrit sur une liste d'attente.

Toute candidature déposée après le 28 avril 2023 et/ou incomplète ne sera pas considérée.

NOTE !

Students who are applying for the first or second time will receive priority. Other applicants will be placed on a waiting list.

Applications received after April 28, 2023 and incomplete applications will not be considered.

Art. 5:

De Schäfferot iwwerhëlt oder delegéiert d'Organisatioun vun den Aarbechten. D'Aarbechtszäite muss strikt agehale ginn. Dem Virgesetzte muss ee follegen, soss kann eng Entloossung ouni Préavis vum Schäfferot decidéiert ginn. **Am Fall vun esou enger Entloossung oder enger schlechter Bewäertung vum Virgesetzten, behält de Schäfferot sech d'Recht vir, eng weider Demande vum Student ze refuséieren.**

Fir all Informatioun, kontaktéiert w.e.g. d'Madame Roberta Dario um Tel. 34 11 34 – 35.

Art. 5:

Das Schöffenkollégium übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten, ansonsten eine fristlose Entlassung durch das Schöffenkollégium erfolgen kann. **Im Falle einer solchen Entlassung oder einer schlechten Note bei der Bewertung durch den Vorgesetzten behält sich das Schöffenkollégium das Recht vor, einen weiteren diesbezüglichen Antrag des Studenten/der Studentin abzulehnen.**

Für etwaige Auskünfte kann man sich an das Gemeinde-sekretariat wenden, Tel. 34 11 34 – 35 (Dario Roberta).

Art. 5 :

Le collège des bourgmestre et échevins délègue ou prend en charge l'organisation des travaux. Les heures de travail sont à respecter rigoureusement. Obéissance doit être rendue au supérieur, sinon le collège échevinal pourra effectuer un renvoi sans préavis. **En cas d'un renvoi ou d'une note insuffisante au certificat de travail du préposé, le Collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de refuser une nouvelle candidature de la part de l'étudiant(e) en question.**

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez téléphoner à l'administration communale au numéro de téléphone 34 11 34 – 35 (Dario Roberta).

Art. 5:

The municipal executive is responsible for and may delegate the organisation of the jobs. The working hours must be respected fully. The instructions of supervisors are to be followed; otherwise, a dismissal without prior notice can be pronounced. **In case of dismissal for this reason or an unfavourable evaluation by the supervisor, the municipal executive has the right to refuse any further application from the student in this regard.**

For further information, please contact Mrs. Roberta Dario, tel. 34 11 34 - 35.



SENIORENTREFFEN 2023

SENIORENTREFFEN 2023
FÊTE DU 3E ÂGE 2023
SENIORS MEETING 2023

LU

De Schäfferot, an Zesummenaarbecht mat der Generatiounskommissioun, huet d'Éier, d'Pensionnairen(innen), zesumme mat hirem(r) Liewenspartner(in), op de Seniorentreffen 2023 anzulueden, deen de

MËTTWOCH, 3. Mee 2023 u Bord vun der M.S. „Princesse Marie-Astrid“ stattfënnt.

FR

Le collège échevinal, en collaboration avec la commission des générations, a l'honneur d'inviter les pensionné(e)s, ensemble avec leur partenaire, à la fête du 3^e âge 2023, qui aura lieu

MERCREDI, le 3 mai 2023, à bord du bateau M.S. «Princesse Marie-Astrid».



DE

Der Schöfferrat, in Zusammenarbeit mit der Generationskommission, hat die Ehre, die Rentner(innen), zusammen mit ihrem Lebensgefährten, zum Seniorentreffen 2023 einzuladen, welches am

MITTWOCH, den 3. Mai 2023 an Bord der M.S. „Princesse Marie-Astrid“ stattfindet.

EN

The Board of Aldermen, in collaboration with the Generations Commission, has the honour to inviting pensioners, together with their partner, to the Seniors Meeting 2023, which will take place on

WEDNESDAY, May 3rd, 2023 on board the M.S. "Princess Marie-Astrid".

PROGRAMM PROGRAMME PROGRAMM PROGRAM

11:30-17:00

Croisière op der Musel mat Mëttegiessen
Schiffahrt auf der Mosel mit Mittagessen
Croisière sur la Moselle avec déjeuner
Mosel River Cruise with lunch.

16:00

Éierung vun den 80-järee Senior(innen)
Ehrung der 80-jährigen Senioren(innen)
Honneurs aux nouveaux octogénaires
Tribute to Seniors over 80

17:00

Retour mam Bus vu Gréiwemaacher aus
Rückfahrt per Bus ab Grevenmacher
Retour par bus à partir de Grevenmacher
Return by bus from Grevenmacher

UMELDUNGEN ANMELDUNGEN RÉSERVATIONS REGISTRATION

bis de 26. Abrëll 2023
bis zum 26. April 2023
jusqu'au 26 avril 2023
accepted until April, 26th, 2023

**E-Mail: secretariat@niederanven.lu
T. 34 1134-1**

VEGETARESCHEN MENU OP UFRO VEGETARISCHES MENÜ AUF ANFRAGE MENU VÉGÉTARIEN SUR DEMANDE VEGETARIAN MENU ON DEMAND

BUSPLANG/BUSFAHRPLAN/ HORAIRE DU BUS/BUS SCHEDULE

BUS 1		
ERNSTER	rue de l'Ecole-al Schoul	10.40
ERNSTER	rue Principale arrêt: DUERFPLAZ	10.41
RAMELDANGE	rue Principale arrêt: BEIEBIERG	10.42
RAMELDANGE	rue Principale/rue Helenter	10.43
RAMELDANGE	rue Principale/rue du Scheid	10.45
HOSTERT	CHARLYS-Gare	10.47
HOSTERT	rue Andethana/r.Principale arrêt AM BRUCH	10.48
HOSTERT	rue Andethana-en face cimetièrre arrêt KIERFECH	10.49
HOSTERT	chaussée St Martin-en face 16	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

BUS 2		
NIEDERANVEN	rue de Munsbach/Vir Reischtert	10.40
NIEDERANVEN	rue Goesfeld/Mielstrachen	10.42
NIEDERANVEN	rte de Trèves-221A arrêt GÉISFELD	10.44
NIEDERANVEN	rte de Trèves/rue du Bois-1	10.45
NIEDERANVEN	rte de Trèves-161 arrêt ROUTSCHEED	10.46
SENNINGEN	rte de Trèves-103	10.47
SENNINGEN	rue du Château arrêt DUERFPLAZ	10.49
SENNINGEN	rue du Château-9	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

BUS 3		
OBERANVEN	rue Andethana-73A	10.40
OBERANVEN	rue Schetzel-7	10.41
RAMELDANGE	an der Rëtsch-32 arrêt RETSCH	10.44
RAMELDANGE	an der Rëtsch-3 arrêt BOUNERT	10.45
OBERANVEN	r.d'Ernster-en face 16 arrêt SCHETZEL	10.46
OBERANVEN	r. Andethana-43A arrêt FIELSENHAUS	10.47
OBERANVEN	rue Andethana-23 arrêt ROUTHSTRACH	10.48
NIEDERANVEN	rue Laach-53 arrêt: OP DE WOLLEKEN	10.49
NIEDERANVEN	rue Laach-7 arrêt: RUE LAACH	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

BUS 4		
SENNINGERBERG	r.du Grünewald/Breedewues arrêt BREDEWUES	10.40
SENNINGERBERG	rte de Trèves-65 arrêt MENSTERBESCH	10.43
SENNINGERBERG	rue du Golf arrêt RUE DU GOLF	10.45
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt KAPELL	10.47
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt GROMSCHEED	10.48
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt RUE D.RESIDENCES	10.49
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt RUE DES PINS	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

SAVE THE DATE 01.07.2023: REPAIR CAFÉ



LU

Samschdeg den 1. Juli 2023 fënnt den zweete „Repair Café“ an der Gemeng Nidderaanwen statt. Nodeems déi éischt Ausgab den 18. Juni 2022 schon e groussen Erfolleg war a bei deem ronn 80% vun den Objete reparéiert konnte ginn, luede mir lech häerzlech an, den 1. Juli 2023 erëm an de Centre polyvalent „A Schommesch“ ze kommen an deen een oder anere Géigestand fir ze Flécke matzebréngen.

Des Weidere si mir och ëmmer op der Sich no interesséierte Profi- an Hobbywerkler.

FR

Samedi, le 1^{er} juillet 2023 la deuxième édition du « Repair Café » dans la commune de Niederanven aura lieu. Après le succès de la première édition le 18 juin 2022, où environ 80% des objets ont pu être réparés, nous vous invitons à revenir le 1^{er} juillet 2023 au Centre polyvalent « A Schommesch » tout en amenant l'un ou l'autre objet à réparer.

Par ailleurs, nous sommes à la recherche de bricoleurs professionnels et amateurs intéressés.

DE

Am Samstag, dem 1. Juli 2023 findet die zweite „Repair Café“ Veranstaltung in der Gemeinde Niederanven statt. Nachdem die erste Ausgabe am 18. Juni 2022 ein voller Erfolg war, bei dem rund 80 % der Gegenstände repariert werden konnten, laden wir euch herzlich ein am 1. Juli 2023 wieder in das Mehrzweckzentrum „A Schommesch“ zu kommen und den einen oder anderen Gegenstand zum Reparieren mitzubringen.

Des Weiteren sind wir auf der Suche nach interessierten Profi- und Hobbyhandwerker.

EN

The second “Repair Café” in the Commune of Niederanven will take place on Saturday, July 1st, 2023. After the great success of the first Repair Café on June 18th, 2022, where about 80 % of the items were able to be repaired, we would like to invite you to come to the multi-purpose centre “A Schommesch” on July 1st, 2023 and bring one or the other broken item to repair.

In addition, we are looking for interested professional and hobby craftsmen.



MAART ZU NIDDERAANWEN MARKT IN NIEDERANVEN MARCHÉ À NIEDERANVEN MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vu 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.

Nächsten Datum: 8. Mee 2023
(ausnamswies déi 2. Woch)

FR

Chaque 1^{er} lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 8 mai 2023
(exceptionnellement la 2^e semaine)

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 8. Mai 2023
(ausnahmsweise die 2. Woche)

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Day: May 8th, 2023
(exceptionally the 2nd week)



DATUMER FIR D'JOER 2023
TERMINE FÜR DAS JAHR 2023
DATES POUR L'ANNÉE 2023
DATES FOR THE YEAR 2023

8.5.23
5.6.23
3.7.23
Summerpaus / Sommerpause / Pause d'été / Summer break
2.10.23
6.11.23
4.12.23



UMELLE VUN HËNN BEI DER GEMENG

ANMELDUNG DER HUNDE BEI DER GEMEINDEVERWALTUNG
DÉCLARATION DE CHIEN AUPRÈS DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE
REGISTRATION OF DOGS WITH THE MUNICIPAL ADMINISTRATION



LU

Laut dem modifizéierten Hondsgesetz vum 9. Mee 2008, muss **all Hond** bei der Gemeng an de **4 Méint** no senger Gebuert **ugemellt ginn**.

Bei der Umeldung muss en **Zertifikat vum Déierendokter** (disponibel op onsem Internetsite) an en **Zertifikat vun engem Versécherungskontrakt** mat engem a Lëtzebuerg agreéierter Assurance virgeluecht ginn.

Den Hondbesëtzer kritt vun der Gemeng en **Zertifikat vu senger Umeldung** a Form vun engem **Recepissé**.

Wiessel vum Wunnsätz vum Hondbesëtzer

Mir wëllen drun erënneren, dass wann Dir Äre **Wunnsätz wiesselt**, Dir als Hondbesëtzer Ären Hond mam **Recepissé vun der leschter Gemeng** bei der neier Gemeng ënnerhalb vun **engem Mount** umelle musst.

Am Fall wou **den Hondbesëtzer vum Ausland a Lëtzebuerg plënnert**, ass den Delai fir den Hond bei der Gemeng unzemellen **ee Mount**.

Neien Hondbesëtzer

Wann den Hond en **neie Besëtzer** kritt, muss deejéinegen den Hond innerhalb vun **engem Mount** bei der Gemeng umellen.

Den neien Hondbesëtzer muss bei der Umeldung an der Gemeng en **Zertifikat vum Déierendokter** an e **Beweis vun engem Haftpflichtversécherung** ofginn.

All **Doud**, **Verloscht** oder **Verkaf** vun engem Hond muss der Gemeng matgedeelt ginn.

Elektronesch Identifikatioun

All Hond muss een **elektroneschen Chip** hunn.

DE

Gemäß dem geänderten Gesetz betreffend die Hunde vom 9. Mai 2008, **müssen alle Hunde** in den **4 Monaten** nach ihrer Geburt in der Gemeinde **angemeldet werden**.

Zur Anmeldung muss eine **tierärztliche Bescheinigung** vorlegt werden (verfügbar auf unserer Internetseite) sowie eine **Bescheinigung, dass ein Versicherungsvertrag** mit einer in Luxemburg zugelassenen Versicherungsgesellschaft abgeschlossen wurde, aus dem hervorgeht, dass die Haftpflicht des Besitzers aufkommt.

Der Hundehalter erhält dann von der Gemeinde einen **Nachweis über die erfolgte Anmeldung** in Form einer **Empfangsbestätigung**.

Wohnsitzwechsel des Eigentümers

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass, bei einem **Wohnsitzwechsel**, der Hundeeigentümer verpflichtet ist, den Hund bei seiner neuen Gemeinde **innerhalb einer Frist von einem Monat** unter Vorlage der **Empfangsbestätigung seiner vorherigen Gemeinde** anzumelden.

Im Falle eines **Umzugs aus dem Ausland nach Luxemburg** beträgt die Frist für die Anmeldung des Hundes bei der Gemeinde einen Monat.

Neuer Hundehalter

Wenn der Hund den **Eigentümer wechselt**, ist der neue Halter verpflichtet, den Hund **innerhalb einer Frist von einem Monat** anzumelden.

Der neue Hundeeigentümer muss der Gemeinde bei der Anmeldung einen **Nachweis über den Abschluss einer Haftpflichtversicherung** sowie die **tierärztliche Bescheinigung** vorlegen.

Jeder **Verlust**, jedes **Ableben** oder jeder **Verkauf** eines Hundes müssen der Gemeinde mitgeteilt werden.

Elektronische Kennzeichnung

Jeder Hund muss mit einer **elektronischen Kennzeichnung** (Chip) versehen werden.

FR

Conformément à la loi modifiée du 9 mai 2008, relative aux chiens, **tous les chiens doivent être déclarés** auprès de l'administration communale dans les **4 mois** qui suivent leur naissance.

La déclaration se fait à l'aide d'un **certificat vétérinaire** (disponible sur notre site internet) et d'une **pièce attestant qu'un contrat d'assurance** a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Luxembourg, garantissant la responsabilité civile du détenteur.

Le détenteur du chien obtient ensuite de l'administration communale une **preuve de sa déclaration** sous forme de **récépissé**.

Changement de résidence du propriétaire

Nous aimerions vous rappeler qu'en cas de changement de résidence, le propriétaire du chien est tenu de le déclarer auprès de l'administration de sa nouvelle commune dans un **délai d'un mois**, muni du **récépissé de sa commune précédente**.

En cas de **déménagement de l'étranger vers le Luxembourg**, le délai pour déclarer le chien à l'administration communale est **d'un mois**.

Nouveau détenteur

Si le chien **change de propriétaire**, le nouveau détenteur est tenu de le déclarer auprès de l'administration communale dans un **délai d'un mois**.

Lors de la déclaration, le nouveau propriétaire doit remettre à l'administration communale le **certificat vétérinaire** ainsi qu'une **preuve d'un contrat d'assurance de responsabilité civile**.

Tout **décès**, **perte** ou **cession** d'un chien doit être déclaré par son détenteur à l'administration communale.

Identification électronique

Tout chien devra obligatoirement être doté d'une **identification électronique**.

EN

According to the Law of 9 May 2008 as amended, concerning dogs, **all dogs must be registered** in the commune within **4 months** of their birth.

A **veterinary certificate** must be presented for registration (available on our website) as well as a **certificate of liability insurance coverage** issued by an insurance company licensed in Luxembourg.

The dog owner will then receive **proof of registration** from the municipality in the form of an acknowledgement of **receipt**.

Change of residence of the owner

We would like to point out that in the event of a **change of residence**, the dog owner is obliged to register the dog with his or her new municipality within a period of one month and to present the **receipt from the previous municipality**.

In the case of a **move from abroad to Luxembourg**, the deadline for registering the dog with the municipality is **one month** from arrival date.

New dog owner

If the dog **changes owner**, the new owner is obliged to register the dog within a period of **one month**.

The new dog owner must provide the municipality with a **veterinary certificate** and **proof of liability insurance coverage** at the time of registration.

Any **loss**, **death** or **sale** of a dog must be reported to the municipality.

Electronic identification

Every dog must have an implanted **electronic identification chip**.

EUROPÄESCHT NOPESCHFEST 2023

EUROPÄISCHES NACHBARSCHAFTSFEST 2023
FÊTE EUROPÉENNE DES VOISINS 2023
EUROPEAN NEIGHBOURS' DAY 2023



LU

Am Kader vum **Europäeschen Nopeschfest vum 26. Mee 2023**, lancéiert d'berodend Integratiounskommissioun ee **Concours vum 26. Mee bis den 31. August 2023**, wou d'Awunner vun der Gemeng ageluede sinn, duerch eng Aktioun déi d'Solidaritéit an den Zesammenhalt an der Noperschaft stäerkt, deelzehuelen.

Invitéiert är Noperen op ee Patt, op een lessen. Versicht nei Bekanntschaften ze maachen, invitéiert Persoune vu verschiddenen Nationalitéiten a bréngt eng lëtzebuerger Komponent mat an är Initiativ. Sidd kreativ!

Schéckt eis bis de 15. September 2023:
1 Foto + Beschriewung vun der ofgeschlossener Aktivitéit (1 Säit) un: integration@niederanven.lu

D'Kommissioun bestëmmt d'Gewënner.

DE

Im Rahmen des **Europäischen Nachbarfestes vom 26. Mai 2023**, lädt die beratende Integrationskommission zum Mitwirken an einem **Wettbewerb** ein, welcher **vom 26. Mai bis zum 31. August 2023** stattfindet. Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven können mit einer Aktivität, welche die gegenseitige Verbundenheit und den Zusammenhalt im jeweiligen Wohnviertel verstärkt, teilnehmen.

Laden Sie ihre Nachbarn zu einem Drink oder zu einem gemeinsamen Essen ein. Versuchen Sie neue Kontakte zu knüpfen, laden Sie Leute verschiedener Nationalitäten ein, indem Sie eine luxemburgische Komponente mit einbringen. Seien Sie kreativ!

Schicken Sie uns bis zum 15. September 2023:
1 Foto + eine Beschreibung der durchgeführten Aktivität (1 Seite) an: integration@niederanven.lu

Die Kommission bestimmt die Gewinner.

FR

Dans le cadre de la **Fête Européenne des Voisins du 26 mai 2023**, la commission consultative d'intégration lance un **concours du 26 mai au 31 août 2023**, invitant les habitants de la commune de Niederanven d'y participer au moyen d'une action visant à renforcer les solidarités de proximité.

Invitez vos voisins à prendre un verre ou à partager un repas. Essayez de faire de nouvelles connaissances, invitez des personnes de nationalités différentes, tout en intégrant une composante luxembourgeoise lors de votre initiative. Soyez créatifs !

Envoyez-nous jusqu'au 15 septembre 2023 :
1 photo + description de l'activité effectuée (1 page) à : integration@niederanven.lu

La commission choisira les gagnants.

EN

In observation of **European Neighbours' Day on the 26th of May 2023**, the municipal Advisory Committee for Integration is organising a **competition from the 26th of May to the 31st of August 2023**. All residents of the Commune of Niederanven are invited to participate by organising an activity encouraging reciprocal assistance and solidarity in the residential neighbourhood.

Invite your neighbours to have a drink together, to have lunch together. Try to have make connections, invite people from different nationalities also involving Luxembourgish elements. Be creative!

Send us by the 15th of September 2023:
One picture and a description of the completed project (1 page) to: integration@niederanven.lu

The Committee will designate the winners.

Wichtig! D'Gemeng ka kee Material (Zelter, Dëscher, Bänken, Glierser, Besteck,...) zur Verfügung stellen. Déi öffentlech Plazen, wéi zum Beispill Spillplazen, kënnen awer genotzt ginn, mee just no offizieller Ufro beim Schännerot an nom Prinzip „first come first served“.

Wichtig! Die Gemeinde kann kein Material (Zelte, Tische, Bänke, Gläser, Besteck,) zur Verfügung stellen. Die öffentlichen Plätze, wie zum Beispiel Spielplätze, können jedoch nach offizieller Anfrage beim Schöffenrat und nach dem Prinzip „first come first served“, genutzt werden.

Important ! La commune ne peut pas mettre à disposition du matériel (tentes, tables, bancs, verres, couverts,). Cependant, les emplacements publics, tels que les aires de jeux par exemple, peuvent être utilisés, après une demande officielle auprès du collège échevinal, suivant le principe « first come first served ».

Important! The Commune is unable to provide material (tents, tables, benches, glasses, cutlery). However, public areas, for example playgrounds, may be used based on a formal request submitted to the Commune Council, which will be treated based on "first-come first-served".

lengua taal linguaggia
szóvk langue lézvk
language lingua Sprache
Sprooche

CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen
Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen
Conversation informelle en plusieurs langues
Informal conversation in different languages
Conversa informal em várias línguas
27.04.2023, 25.05.2023, 29.06.2023

🕒 19.00 - 21.00
Centre polyvalent « A Schommesch ».



Info & Inscription: integration@niederanven.lu
<https://www.niederanven.lu/lu/liewen-der-gemeng/sproochecafe>
Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven

**NUIT 2023
DU SPORT**

**SAVE
THE
DATE**

**13/05
2023**

NUITDUSPORT.LU



AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

LU

NEI HAL VUM SERVICE VOIRIE

Update zu der neier Hal vum Service Voirie: De Réibau vum Gebai ass souwäit fäerdeg. Aktuell ginn d'Aarbechte vun den Alentouren ofgeschloss. An den nächste Méint wäerten d'Aarbechten am Gebai op Héichtouren lafen.



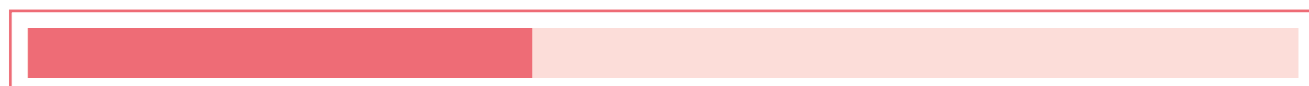
LU

EXTENSION VUM CIPA GRÉNGEWALD

Update zu der Extensioon vum CIPA Gréngewald: Den Ausbau vun dem Restaurant an der Cafeteria vum CIPA ass a senge leschten Zich. Bei der Extensioon vun der Fleege Statioun vum C-Gebai sinn d'Aarbechte vum Gros-oeuvre sou gutt wéi fäerdeg. An den nächste Méint lafen d'Aarbechte fir d'Fäerdegstellung op Héichtouren.



FORTSCHRITT DES PROJETES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT



FORTSCHRITT DES PROJETES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT



OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

26.01.2023

VISITT VUM SKYPARK BUSINESS CENTER UM FINDEL



06.02.2023

BIERGERVERSAMMLUNG BUSLINN 321



06.03.2023

OUVERTURE VUN DER NEIER MAARTSAISON 2023

Villmoos Merci eisem
Gäertnerdénsgsch fir dat
flott Arrangement an der
Entrée vun der Maartplaz.



08.02.2023

OFFIZIELLE ERÖFFNUNGSFEIER DES ELTEREFORUM IN NIEDERANVEN
LANCEMENT OFFICIEL DU ELTEREFORUM À NIEDERANVEN

DE

Am 8. Februar 2023 war es so weit: Mit ungefähr 150 geladenen Gästen aus der Politik, unter anderen Claude Meisch, Minister für Bildung Kinder und Jugend, Raymond Weydert, Bürgermeister der Gemeinde Niederanven und Alain Massen, Präsident der nationalen Elternvertretung, wie auch mit Partnern und Fachkräften aus dem sozio-educativen Bereich, konnten die Teammitglieder des Service Eltereforum den offiziellen Auftakt des Eltereforum feiern.

Die Bedeutung solcher familien- und elternorientierten Angebote konnten unsere ausländischen Gastredner anhand ihrer Erfahrungen aus dem Ausland darlegen. Zu Gast am Rednerpult waren hier Daniela Kobelt-Neuhaus, Geschäftsführerin des Bundesverbandes der Familienzentren (Berlin), Norbert Ganter, Gesamtleiter des Bildungshauses Lurup (Hamburg), Petra Gerster, Betriebsleiterin des Familienzentrums Karussell und Kathrin Burger, Kommunikationsbeauftragte des Familienzentrums Karussell Baden (CH).

Ein Ort für alle Eltern

Aktivitäten rund um die Elternschaft organisiert das Eltereforum allerdings schon etwas länger: Im Dezember 2022 fanden die ersten Elterncafés in Niederanven statt. Auf die offizielle Eröffnung wurde lange hingearbeitet – der Abend war ein voller Erfolg. Mit diesem vielversprechenden Startschuss arbeitet das Service Eltereforum nun auf eine Erweiterung des Angebots in den 15 Regionen des Großherzogtums hin. Marnach, Niederanven und Bettembourg sind als Elternforen bereits aktiv und bieten dort einen sicheren Ort zum Austausch, zur Information und Unterstützung an - für und mit Eltern und stets in Begleitung von unserem Fachpersonal.

Einen Überblick über alle Aktivitäten des Eltereforum in Niederanven, Marnach und Bettembourg, sowie Informationen zu weiteren zukünftigen Standorten, erhalten Sie auf www.eltereforum.lu.



FR

C'est en date du 8 février 2023 que, les membres de l'équipe du Eltereforum ont pu fêter le lancement officiel de leur service, ceci en présence d'environ 150 invités du milieu politique, dont Claude Meisch, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Raymond Weydert, bourgmestre de la commune de Niederanven et Alain Massen président de la représentation nationale des parents d'élèves. Assistaient également à cette manifestation des représentants d'associations ainsi que de partenaires du milieu socio-éducatif.

L'importance de la mise en place d'offres orientées vers les familles et les parents a été soulignée par nos intervenants internationaux. Parmi ces invités figuraient Daniela Kobelt-Neuhaus, directrice du Bundesverband der Familienzentren (Berlin), Norbert Ganter, directeur du Bildungshaus Lurup (Hamburg), Petra Gerster, directrice du Familienzentrum Karussell et Kathrin Burger, chargée de communication du Familienzentrum Karussell (Baden, Suisse).

Un lieu pour tous les parents

L'Eltereforum organise des activités autour de la parentalité depuis quelques mois déjà : en décembre 2022, les premiers Elterecafés ont vu le jour à Niederanven. L'ouverture officielle a été préparée de longue échéance et la soirée fut un grand succès. Suite à ce coup d'envoi prometteur, le Service Eltereforum travaille désormais à l'élargissement de l'offre dans les 15 régions du Grand-Duché. Les Sites du Eltereforum à Marnach, Niederanven et Bettembourg sont déjà actifs et proposent un lieu sûr d'interaction, d'information et de support - pour et avec les parents et toujours en compagnie de professionnels compétents.

Vous trouverez un aperçu de toutes les activités du Eltereforum à Niederanven, Marnach, Bettembourg ainsi que les autres sites à venir sur www.eltereforum.lu.





22.02.2023

WORKSHOP « ZESUMMENLIEWEN »



26.02.2023

SUNDAY BRUNCH





GRÜNE ECKE COIN VERT

Villmools Merci

der Madamm Gaul Laura an dem Här Caffo Alberto,
déi eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung
gestallt hunn an zugleich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der
Gemeng fir an d'Gemengeblat un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



Fielitz Uli



Esly Erwin



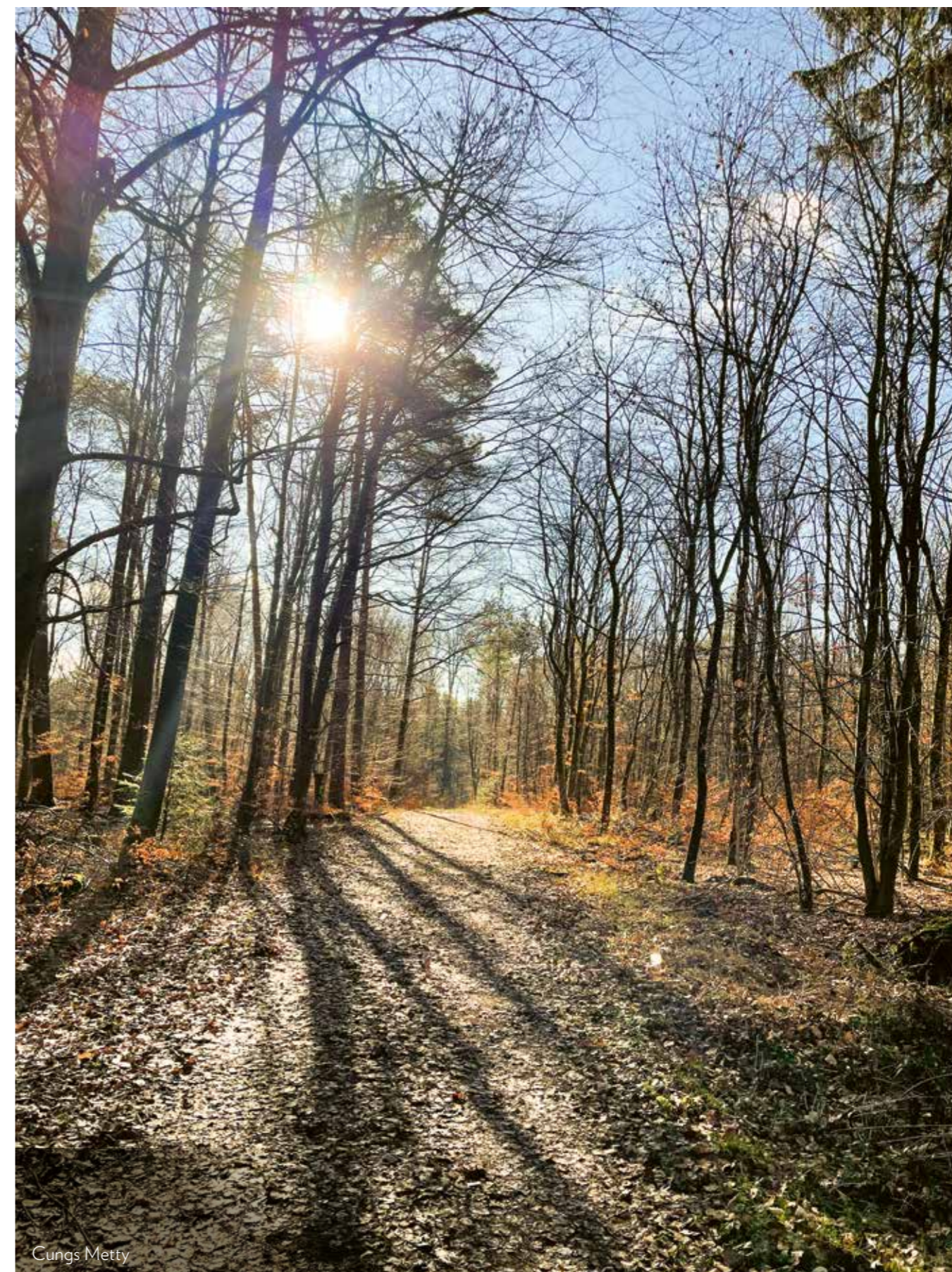
Weydert-Schummers
Sylvie



Muller-Rollinger Gina



Lanners Steve





LU

GRATIS KOMPOST

Zesumme mat der Gemeng Schëtter stellt d'Gemeng Nidderaanwen hire Bierger fir de private Gebrauch gratis Kompost zur Verfügung. De Kompost fannt dir dat ganz Joer am Gréngschnëttzenter an der Rue Neihaischen,

Sennengerbiereg. Fir onnéidegen Offfall ze vermeiden, ass de Kompost net a Plastikstuten, mee fräi als Koup opgeschott. Aus dësem Grond sidd dir gebidden ären eegene Behälter zum Transport matzebréngen.

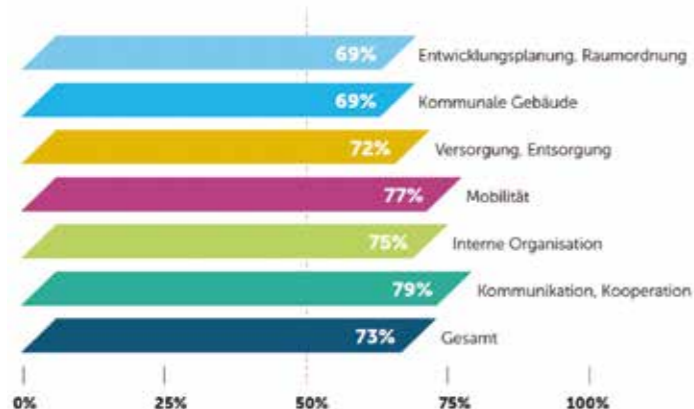


LU

ZERTIFIZÉIERUNG KLIMAPAKT

Am Kader vum KlimaPakt ass eis Gemeng mat 73,3% vun der maximaler Punktzuel an der Kategorie „Sëlwer“ zertifizéiert ginn. Virun Allem am Beräich „Kommunikatioun, Kooperatioun“ hu mir mat 79% e grouse Schrëtt gemaach an eis Beméiungen droe Friichten. Lo steet der Zertifikatioun am Kader vum Goldaudit näischt méi am Wee.

Léiert méi iwwer de KlimaPakt an eis Beméiunge fir d'Klima.



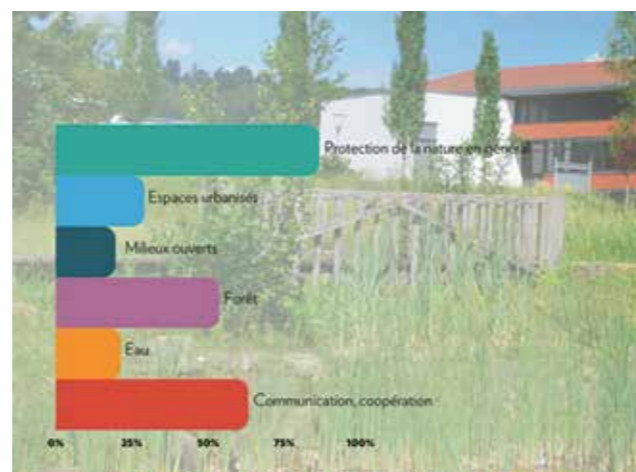
KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

LU

ZERTIFIZÉIERUNG NATURPAKT

Am Kader vum NaturPakt ass eis Gemeng an hirem éischten Audit mat 41,3% vun der maximaler Punktzuel an der Basiskategorie zertifizéiert ginn. Virun Allem am Beräich „Naturschutz allgemeng“ hu mir mat 86,5% e grouse Schrëtt gemaach an eis Beméiungen droe Friichten.

Léiert méi iwwer den NaturPakt an eis Beméiunge fir d'Ëmwelt.



KLIMADAG, DE 7. MEE 2023 RECYLINGCENTER MUNSBACH

FRÄI ENTRÉE / FREIER EINTRITT / ENTRÉE LIBRE / FREE ENTRANCE

LU

Kommt op den 1. regionale Klimadag zu Mënsbech organiséiert vum Ëmwelt- a Naturschutzsyndikat SIAS. Entdeckt eisen diverse Programm fir Erwuessener a Kanner mat flotte Spiller, Workshops, interaktive Stänn a Live Virtrëg vun Expertinnen an Experten: www.sias.lu

FR

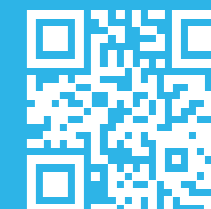
Venez participer à la première journée régionale du climat à Munsbach, organisée par le SIAS. Découvrez notre programme varié pour adultes et enfants avec des jeux, des ateliers, des stands interactifs et des conférences en direct par des experts : www.sias.lu

DE

Kommen Sie zum 1. regionalen Klimatag in Munsbach organisiert vom Umwelt- und Naturschutzsyndikat SIAS. Entdecken Sie unser breitgefächertes Programm für Erwachsene und Kinder mit Spielen, Workshops, interaktiven Ständen und Live-Vorträgen von Expertinnen und Experten: www.sias.lu

EN

Join us at the 1st Regional Climate Day in Munsbach organised by SIAS. Discover our varied programme for adults and children with games, workshops, interactive stands and live lectures by experts: www.sias.lu



ENERGIESPUER RESULTATER

ENERGIESPAR RESULTATE
RÉSULTATS D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE
ENERGY SAVING RESULTS

LU

E kleng Bléck op d'Resultater vun eise Beméiunge fir an eise Gemengegebaier Energie ze spueren. Vun Oktober 2022 bis Januar 2023 konnte mir am Verglach zu lechtem Wanter am Ganzen 16,5% Gas aspieren - esou kann et weidergoen.

FR

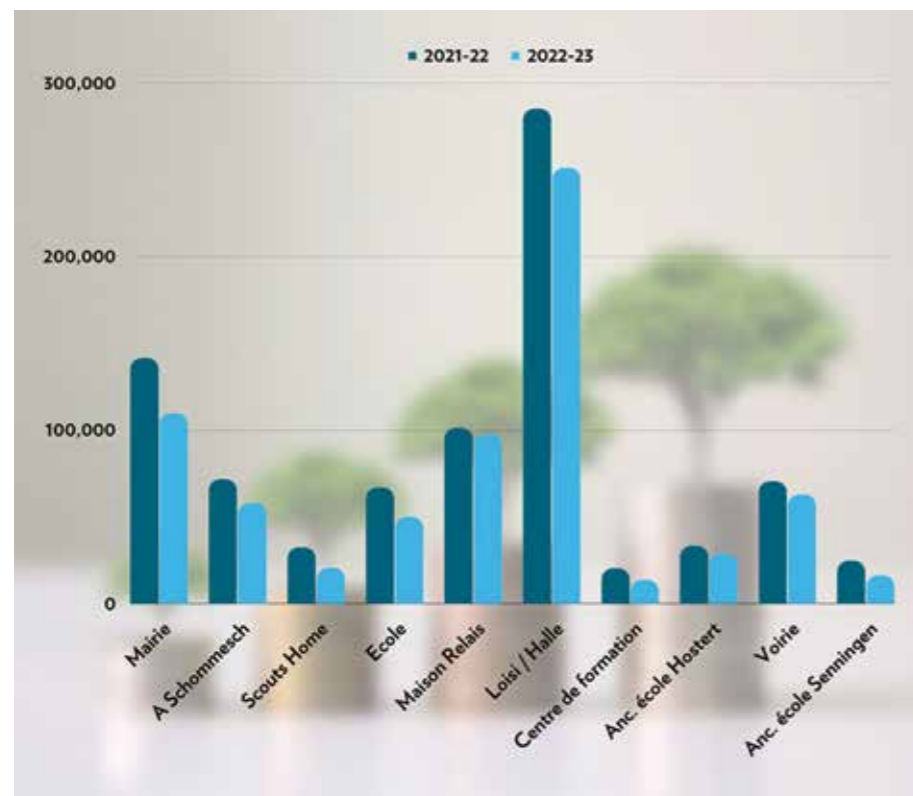
Un aperçu des résultats de nos efforts pour réduire l'énergie dans les bâtiments de la commune. D'octobre 2022 à janvier 2023, nous avons pu économiser 16,5% de gaz par rapport à l'hiver dernier - voilà comment nous devrions continuer.

DE

Einen Blick auf die Resultate unserer Bemühungen um in den Gebäuden der Gemeinde Energie zu reduzieren. Von Oktober 2022 bis Januar 2023 konnten wir im Vergleich zu letztem Winter, insgesamt 16,5% Gas einsparen - so sollte es weitergehen

EN

A look at the results of our efforts to reduce energy consumption in our municipal buildings. From October 2022 to January 2023, we were able to reduce gas consumption by a total of 16.5% compared to last winter - we should continue in this manner.



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

The future is fair

Choisir des produits Fairtrade est un acte de bons sens, plus que jamais vital pour les producteurs en temps de crise. Le mouvement Fairtrade appelle chaque citoyen du monde à maintenir son engagement en faveur de la durabilité. En effet, le consommateur détient lui aussi le pouvoir de façonner l'avenir de manière équitable et de transformer la vie des producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine les Caraïbes !

Le commerce équitable, un modèle de société désirable et accessible

- Le commerce équitable est une illustration du **bon sens citoyen**.
- Il donne vie à des valeurs universelles : **respect, égalité, justice**.
- Il est un **puissant levier de changement social** et permet de façonner une société future juste et durable.
- Il réactive le **pouvoir d'agir de nous tous** : producteurs, travailleurs, transformateurs, distributeurs, décideurs, consommateurs.
- Le commerce équitable a déjà une certaine place dans notre consommation quotidienne, mais il **demeure minoritaire face au commerce conventionnel**.



- Le commerce équitable contribue à l'autonomisation des producteurs et travailleurs, grâce notamment à une **juste rémunération**.
- Il **respecte les normes sociales**, favorise la **défense des droits** des travailleurs et des producteurs et contribue à l'**égalité de genre**.
- Il est **respectueux de l'environnement** et contribue à la lutte contre le changement climatique.
- Il favorise l'accès aux **activités agricoles pour les jeunes** et promeut une **alimentation responsable**.



Ensemble, disséminons le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne !



Publié par l'ONG Fairtrade Letzebuerg - avec le soutien de Betsy Dentzer - le conte « La Plume Magique » est une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire, dont Clara et Jules, 10 ans, frère et sœur, sont les héros. Avec un brin d'humour, une grosse pincée de magie, et une bonne dose d'équité, les jeunes lecteurs et lectrices vibreront avec les héros de l'histoire au rythme de leurs péripéties, **tout en s'éveillant à la thématique du commerce équitable**. Disponible auprès d'Ernster & mappe pédagogique auprès de l'ONG



Fairtrade Letzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables. Suivez les actualités du commerce équitable sur <https://www.facebook.com/ONGFairtradeLetzebuerg>



NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitéiten

2023

LICHTBLICKE FÜR UNSERE UMWELT

Es gibt vieles zu verbessern,
aber auch einiges zu loben:

BIODIVERSITÄT

Biologische Krise= weltweit
Aber: Positive Resultate hierzulande
durch gezielte Schutzprogramme

-  Biber
-  Laubfrosch
-  Steinkauz

KLIMASCHUTZ

Klimapakt seit 2012:
Alle Gemeinden haben sich engagiert!

→ Finanzielle Unterstützung vom Staat
für klimafreundliche Maßnahmen

OHNE PESTIZIDE


2016 Der öffentliche Bereich
ist per Gesetz pestizidfrei

2021 Erstes Land in Europa
welches Glyphosat verbietet

TRINKWASSER

Leitungswasser
= das am strengsten
kontrollierte Lebensmittel
aller Zeiten

NATURSCHUTZ

75%  Naturschutzsyndikat oder Naturpark

→ Mehr Bäume, Hecken & Blühstreifen als vor 25 Jahren

Natura2000-Naturschutzgebiet:  27%  18%

Was
ist dein
Beitrag?

MOBILITÄT

März 2020:
Erstes Land auf der Welt
in dem jeglicher öffentliche
Transport gratis ist



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:



Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

5.4. Een Owend mam SIAS iwwert naturno Gäert (19.00-21.00)

Biologische Station SIAS: t.dallarmellina@sias.lu / 34 94 10 32

15.4. Wëi leeën ech e naturnot Staudebeet un? (09.00-12.00)

Biologische Station SIAS: t.dallarmellina@sias.lu / 34 94 10 32

16.4. Keltische Küche für Familien (10.00-14.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

21.4. Forest bathing (14.00-17.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

22.4. Imkerschnupperkurs (10.00-12.00)

Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 691 722 777

22.4. Op de Spuere vun Natur a Kultur am Haff Réimech (09.00-13.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

22.4. Wildniserlebnis für Familien (10.00-15.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

22.4. Das Syrtal und der Schlamm Bach (14.00-18.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

23.4. Schluchtwaldwanderung Manternacher Fiels (14.00-17.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

28.4. Nachtwanderung (20.00-22.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

29.4. Mam Fierschter an d'Natur (10.00-13.00)

ANF: charlie.conrad@anf.etat.lu / 621 202 112

29.4. City Nature Challenge - Urban Biodiversity (14.00-15.30)

Biologische Station SIAS: t.dallarmellina@sias.lu / 34 94 10 32

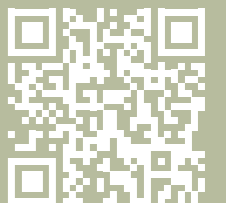
Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in
unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere
Online-Plattform:

Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature
proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktiviteiten

**VIEL SPAß BEI DEN
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES
ÉVÉNEMENTS !**



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT
- IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen,
melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le
SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24

MÉI NET AM MEE – DÉI NEI CAMPAGNE VUM SIAS

www.sias.lu/de/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee



D'BESTËBSER BRAUCHEN ÄR ËNNERSTËTZUNG

Wourëm geet et?

Vermësst dir am Summer och d'Summe vun de Beien an déi faarweg Flilleke vun de Päiperleken an ärem Gaart? Dobäi ginn et ganz einfach Weeër fir hir Situatioun ze verbesseren, an dobäi och nach manner ze schaffen. Den neien Trend vum „lazy gardening“, also faule Gäertneren, ass zum Wuel vun eise Bestëbser. Beim Schutz vun den Insekten geet et awer net nëmme dorëm dës faszinéierend Déieren am Gaart ze observéieren, mee se spillen ënner anerem och eng wichteg Roll fir d'Ziichte vun Uebst a Geméis an eisem Gaart. Ouni d'Bestëbsung géingen dës nämlech keng Friichten droen.

Wëllt dir och eppes géint d'Verschwanne vun eise Bestëbser maachen? Da maacht mat bei eiser Campagne „Méi net am Mee“.

Wat sinn d'Spillreegelen?

D'Spillreegelen si ganz einfach: Dir méit net am Mee. Dir musst dobäi net onbedéngt dee ganze Wuess stoe loossen, mee kënnt och just en Deel dervu wuesse loossen.

Wéi kann ech matmaachen?

Op ärer Gemeng oder direkt iwwert de SIAS kritt dir e Sticker, deen dir iech op d'Bréifkëscht pechen a sou är Participatioun weise kënnt. Fotoe vun ärem Gaart kënnt dir bei eis ob moien@sias.lu era schécken an sou un engem Gewënnsplill deelhuele. Dir kënnt är Fotoen och gären op de soziale Medie mam #BlummefirBestëbser deelen.

A wéi hëllefen ech domat de Bestëbser?

Wann een d'Méimaschinn am Fréijoer méi laang stoe léisst, dann hunn d'Déieren, déi am Buedem oder un de Grashällem iwwerwanteren, eng besser Chance ze iwwerliewen. An där méi spéit geméierter Wiss kënnen sech ausserdeem wëll Kraider usidelen. Eng propper geméierter Wiss bitt kee Liewensraum fir eis Insekten, an ass donieft och net un de Klimawandel ugepasst, wéi ee gutt duerch dee staarke Wassermangel am Summer gesäit.

DIE BESTÄUBER BRAUCHEN EURE UNTERSTÜTZUNG

Worum geht es?

Vermissen Sie auch im Sommer das Summen der Bienen und die farbigen Flügel der Schmetterlinge in Ihrem Garten? Es gibt einfache Wege, ihre Situation zu verbessern und zusätzlich auch noch weniger zu arbeiten. Der neue Trend des „lazy gardening“, also faulen Gärtnerens, ist zum Wohl unserer Bestäuber. Beim Schutz der Insekten geht es jedoch nicht nur darum, diese faszinierenden Tiere in unserem Garten zu beobachten, sie spielen auch unter anderem eine wichtige Rolle beim Anbau von Obst und Gemüse in unserem Garten. Ohne Bestäubung würden diese keine Früchte tragen.

Wollen Sie gegen das Verschwinden der Bestäuber vorgehen? Dann schließen Sie sich unserer Kampagne „Méi net am Mee“ an.

Was sind die Spielregeln?

Die Spielregeln sind ganz einfach: Sie mähen nicht im Mai. Dabei müssen Sie nicht den ganzen Rasen wachsen lassen, sondern können auch nur einen Teil verschonen.

Wie kann ich teilnehmen?

Bei Ihrer Gemeinde oder direkt beim SIAS bekommen Sie einen Sticker, diesen können Sie auf Ihren Briefkasten kleben und so Ihre Teilnahme zeigen. Bilder Ihres Gartens können Sie an moien@sias.lu senden und so an unserem Gewinnspiel teilnehmen. Sie können Ihre Fotos auch gerne auf den sozialen Medien mit dem #BlummefirBestëbser teilen.

Und wie helfe ich damit den Bestäubern?

Je länger die Mähmaschine im Frühjahr stehen bleibt, umso höher sind die Überlebenschancen der Tiere, die am Boden oder an den Grashalmen überwintern. In einer spät gemähten Wiese können sich außerdem wilde Kräuter ansiedeln. Eine kahl geschorene Wiese bietet hingegen keinen Lebensraum für Insekten und ist nicht an den Klimawandel angepasst, wie man unschwer durch den starken Wassermangel im Sommer erkennen kann.

LES POLLINISATEURS ONT BESOIN DE VOTRE SOUTIEN

De quoi s'agit-il ?

Les abeilles et les papillons vous manquent-ils dans votre jardin ? Il existe des moyens simples d'améliorer la situation et même de travailler moins. La nouvelle tendance du « lazy gardening », c'est-à-dire du jardinage paresseux, est pour le bien de nos pollinisateurs. Cependant, la protection des insectes ne consiste pas seulement en l'observation de ces animaux fascinants dans notre jardin, ils jouent également un rôle important, entre autres, pour les fruits et légumes que nous cultivons dans notre jardin. Sans pollinisation, ceux-ci ne porteraient pas de fruits.

Vous voulez lutter contre la disparition des pollinisateurs ? Alors rejoignez notre campagne « Méi net am Mee ».

Quelles sont les règles du jeu ?

Les règles du jeu sont simples : vous ne tondez pas en mai. Vous n'êtes pas obligé de laisser pousser toute la pelouse, vous pouvez n'en épargner qu'une partie.

Comment puis-je participer ?

Vous pouvez obtenir un autocollant auprès de votre commune ou directement auprès du SIAS. Vous pouvez le coller sur votre boîte aux lettres pour montrer votre engagement. Vous pouvez envoyer des photos de votre jardin à moien@sias.lu pour participer à notre jeu-concours. Vous pouvez également partager vos photos sur les médias sociaux avec le #BlummefirBestëbser.

Et comment cela aide-t-il les pollinisateurs ?

Plus la faucheuse reste longtemps silencieuse au printemps, plus les chances de survie des animaux qui hibernent au sol ou sur les brins d'herbe sont élevées. De plus, des herbes sauvages peuvent s'installer dans une prairie fauchée tardivement. Une prairie tondue à blanc n'offre aucun habitat aux insectes et n'est pas adaptée au changement climatique, comme on peut facilement le constater avec les nombreux arrosages en été.

THE POLLINATORS NEED YOUR SUPPORT

What is it about?

Do you miss the hum of bees and the colourful wings of butterflies in your garden? There are simple ways to improve the situation and at the same time reduce the amount of garden work. The new trend of "lazy gardening" is for the good of our pollinators. However, protecting insects is not just about observing these fascinating animals in our garden; they also play an important role, among others, for the fruits and vegetables we grow in our garden. Without pollination, these would not produce anything.

Would you like to take steps yourself against the disappearance of pollinators? Then join our campaign "Méi net am Mee".

What are the rules of the game?

The rules are very simple: you don't mow your lawn in May. You don't have to let the whole lawn grow; rather, you can dedicate just a part of it to this initiative.

How can I participate?

You can obtain a sticker from your Commune or directly from SIAS, which you can stick on your letterbox to show your participation. You can send pictures of your garden to moien@sias.lu to take part in our competition. You are also welcome to share your photos on social media with the #BlummefirBestëbser.

How does this help the pollinators?

The longer your lawn mower remains unused in spring, the higher the chances of survival of the animals that spend winter on the ground or on blades of grass. In addition, wild herbs colonise lawns that are mown late. A mown lawn offers no habitat to insects and is not suited for climate change, as you can easily recognise from the water shortage in summer.



Tom Dall'Armellina
34 94 10 32
t.dallarmellina@sias.lu

SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN VUM 05. JUNI 2023 BIS 12. JULI 2023

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word avancé	MS PowerPoint	MS Excel avancé
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 2/2	MS Windows	iPhone / iOS

All déi ugebuede Course sinn a lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen: 75€
Microsoft Windows	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft PowerPoint initiation	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Word avancé	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Excel avancé	6x2 Stonnen: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45€

Abschreiw kann ee sech all Dag vum 22.05.2023 bis 02.06.2023 vun 09:30 bis 16:00
per Telefon **621 223 522**
oder E-mail **niederanven@gmail.com**

Responsabel vun de Coursen
EHMANN Fernand

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen



WIR FEIERN DEN WINTER MIT EINEM ELTERNBRUNCH IN DER MAISON RELAIS

In der Maison Relais Niederanven ist das Thema der Elternarbeit ein wichtiger Bestandteil der alltäglichen, pädagogischen Arbeit, die wir stetig intensivieren und ausbauen.

Um neben unserem Abschlussfest im Juli und unseren Kennenlernnachmittagen im September, noch einmal zum Jahresende ein gemeinsames Zusammenkommen zwischen Kindern, Eltern und Erzieher/innen in der Gruppe 3-4 zu organisieren, entschieden wir uns, im Dezember 2022 einen winterlichen Brunch zu planen.

Das Team der Gruppe 3-4 überlegte sich bereits im Vorhinein, wie dieser Nachmittag gestaltet werden kann. Neben einer selbstgestalteten Winterdekoration, wurde gemeinsam mit den Kindern gebacken und gekocht. Es gab kleine Köstlichkeiten aus der Küche der Maison Relais, die für ein kulinarisches Highlight sorgten.

Ausserdem gab es unterschiedliche Aktivitäten, die während des nachmittags angeboten wurden. So konnten Familien vor einer winterlichen Leinwand Fotos machen, Baumschmuck bemalen und diese dekorieren. Zusätzlich wurde eine Filmpräsentation gezeigt, die den Alltag und die unterschiedlichen Aktivitäten in der Gruppe repräsentierten. Der gesamte Nachmittag war für alle Beteiligten ein voller Erfolg.

Aufgrund der positiven Rückmeldungen unserer Eltern hat sich das Team entschlossen, in regelmässigen Abständen, unterschiedlichste Veranstaltungen für Familien zu organisieren, deren Kinder in der Gruppe betreut werden. Die gemeinsame Zusammenarbeit zwischen Eltern und pädagogischem Personal ist von zentraler Bedeutung für eine wechselseitige Öffnung im Alltagsgeschehen. Zusätzlich wird die pädagogische Arbeit in der Gruppe und das Konzept der Einrichtung für Eltern transparent.





Eis éischt Jugendversammlungen vir 2023 war gutt besicht. An gemittlecher Atmosphär gouf iwwert Iddien an Wensch vir 2023 diskutéiert. Och den 15. Gebuertsdag vum Jugendhaus stoung am Fokus.

MEETING

Den Start an d'neit Joer hu mir direkt mat engem neien Ustrach am Jugendhaus ugefangen. Noom klengen Raum mam Pingpongsdesch, hu mir eis groußen Raum an Ugreff geholl. Kommt iech d'Resultat gären bei enger Partie Billard oder Dart ukucken.



Eisen Projet "Stitch & knots" ass ugelaft an an Zesummenaarbescht mam Kulturhaus sinn déi Jonk mat Broderie an Kontakt komm an hunn Kierf an Kleeder selwer verschéinert.



Och den Projet "Sport ouni Drock" huet ugefangen. Am Fokus steet am Moment Krafttraining mam Kierpergewicht. Am Laf vum Joer fannen och aaner Sportarten statt. All Iddi ass wellkomm!



ÖFFNUNGSZEITEN
MÉINDES, WANN MAART ASS: 14H - 19H
ÉMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 20H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSDDES: 14H - 19H

130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !



Den 21. Januar huet eisen eJ Fussballstournoi mat 16 Ekkipen stattfonnt, deen mir mam Jugendhaus Mutfert an Réimech organiséiert hunn. 8 vun eisen Jonken hunn sech an selwer erstalten Triko'en an enger ausgeglachener Grupp gutt geschloen. D'Gewenner aus Réimech hunn net just spilleresch iwerzeegt, ma och an puncto Fairplay op an niewend dem Terrain.

Babysitterformatioun zu Munneref am Jugendhaus. Déi Jonk hunn villes geléiert an sinn lo bereed als Babysitter ze schaffen. Wanns och du déi Chance wells hunn, mir bidden nach e puer Datumer un!



E puer Highlights aus dem Jugendhaus!



Vum 11. bis den 17. Februar waren mir am Pitztal Ski fueren. Niewend der schéiner Géigend an dem Skifueren, hunn déi Jonk zesummen gekacht, gedantz, beim Lagerfeier Werwolf gespielt an Quizzer gemaach. En weideren Highlight war secherlech d'Rodelbunn! D'Woch war vill ze séier rem, mais mir freen eis op déi nächst Kolonie!



Scho gewosst...?
Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

Pages Jeunesse

Agenda 2022/23

Calendrier 2022/23

Aktivitéiten / Activités

Graffiti

Thema: Wahlen

Geart gestalten

Sport vuni Droch

Tegball

Elisabeth Jeunesse goes
Europapark & Freiburg

stitch & knots

a Villes méi ...

Safe the date!

Den 8. Juli feiert d'Jugendhaus seng 15. Joer. Sief gespannt ob Spiller, Musik, Workshops an Villes méi!

DU BASS MUSIKER, DJ ODER
HUES ENG BAND? DU WELLS UM 15.
GERVERTODAG VUM
JUGENDHAUS OPTRIEDEN?
DANN MELL DECH BEI EIS!

Formatiounen an Kolonien Formations et colonies

- 1.4. bis 9.4.2023 Schikolonie zu Obertauern(A)
Info: 621 505 081
- 15.4.2023 Babysitter (ENG) zu Nidderaanwen
Info: 621 22 33 00
- 29.4. bis 1.5.2023 Brevet A Formatioun
Info: 621 505 081
- 20.5.2023 TWall-Animateur Formatioun
Info: 621 57 10 80
- 30.5. bis 31.5.2023 Europapark an Freiburg (DE)
Info: 621 571 080 / 621 470 601

Eis nei Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir eis Aktivitéiten, Formatiounen a Kolonien umellen mat dësem QR Code



Kontakt

Lola Fattori, Chargée de direction
Thierry Mathieu, Educateur
Danielle Theis, Educatrice

130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

direction.jnid@elisabeth.lu

<https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



REZEPTER FIR KANNER

Mini-Amerikaner

MIR BRAUCHEN (fir ca 16 Stéck)

Fir den Deeg:

- 75 gr melle Botter
- 40 gr brongen Zocker
- 1 Prise Salz
- 2 Eeër
- 250 gr Dinkelmiel
- 1 Pak Bakpulver
- 100 ml Mëllech

Fir den Zockergoss:

- 200 gr Pudderzocker
- Zitrounejus
- Flësseg Liewensmëttelfaarf
- Eventuell faarweg Zockerstreisel



ZOUBEREEDUNG

- De melle Botter mam Mixer schaumeg schloen. Duerno den Zocker dobäi ginn a sou laang schloe bis d'Mass hell a crèmeg ass.
- D'Eeër een nom aneren ënnerréieren.
- D'Miel, de Bakpulver an d'Salz vermëschen. Dat Ganzt mat der Mëllech ofwieselend bei déi éischt Mass mëschen a mam Mixer zu engem glaten Deeg schloen.
- Ee Bakblech mat Bakpabeier ausleeën. Den Deeg an eng Sprëtzut mat breeder Spëtz fëllen a, mat genuch Ofstand, kleng Mini-Amerikaner op d'Blech sprëzen.
- De D'Mini-Amerikaner bei 180°C (Uewen- an Ennenhëtzt) während 10-12 Minutte baken. D'Kichelcher solle liicht brong sinn a bei Fangerdroch net méi staark noginn. Looss d'Kichelcher op engem Gitter ofkillen.

Währenddem kanns du de Goss virbereeden:

- De Pudderzocker mat e bëssi Zitrounejus (fänk mat wéineg un) zu engem zeie Goss réieren.
- Looss beim Dekoréieren denger Fantasie fräie Laf!
- Wëlls du faarwege Goss da mëschen eng Liewensmëttelfaarf drënner.

Klengen Tipp:

- Soulaang de Goss nach net fest ass kanns du d'Mini Amerikaner och mat faarwegem Zockerstreisel dekoréieren.

VILL SPAASS BEIM BAKEN!

En Opruff un eis jonk Awunner: schéck eis däi Lieblingsrezept fir an d'Gemengeblat un: niedz4kidz@niederanven.lu

28. 01.2023: KINO OWEND „A SCHOMMESCH“

Mat ca 130 Kanner beim Film „Encanto“ an ca 40 Jugendlecher beim Film „Top Gun Maverick“ war den 1. Kino Owend e vollen Erfolg.



VEREINE ASSOCIATIONS

GAART AN HEEM IERNSTER

Bei der Generalversammlung de 04.02.2023 huet de Gaart an Heem vun Iernster e Scheck vun 1.000.- € un d'Fondation Wonschtär asbl iwwerreicht.



MIRIAM R. KRÜGER ART

Exposition du samedi 01 avril au
dimanche 29 mai 2023

Avec le soutien d'Amicale Charly
et la Commune de Niederanven

Horaires de visite:
samedis et dimanches de 14h.30 -18h.00

Charly's Gare
1, rue de la Gare
L-6985 Hostert
Niederanven-Luxembourg

*ancienne gare ferroviaire
parking gratuit devant l'entrée
ligne de bus 120

EXCURSIONS PÉDAGOGIQUES POUR LES ÉCOLIERS RWANDAIS

« Les voyages forment la jeunesse. »
(Montaigne)

Grâce au soutien de nos donateurs/trices qui alimentent régulièrement le Fonds de solidarité de notre ONG, les élèves de P6 (6^e année d'études primaires) font chaque année une excursion pédagogique vers une région du pays où ils visitent soit un lieu de mémoire soit un musée ou un site naturel. Ces excursions représentent un moment inoubliable pour les élèves et leur permettent de découvrir leur pays et son histoire. Par ailleurs, elles offrent une journée de détente et de vie communautaire en dehors de la salle de classe.

Ainsi, les élèves de Musamo ont récemment visité le Musée de la Libération dans le district de Gicumbi au Nord du pays, un lieu de mémoire pour les Rwandais.



Les élèves de Ruhango ont fait leur excursion à Kibuye, ville située au centre de la rive est du lac Kivu. Ils ont visité le musée de Nyange pour comprendre l'histoire tragique des enfants et des enseignants tués en 1995, un an après le génocide. Ils ont également visité le Musée de l'Environnement à Karongi où ils ont pu étudier des plantes médicinales.



Les élèves de Nyundo ont fait leur excursion à l'Est du pays, notamment au musée culturel situé dans le centre de Kanombe près de l'aéroport de Kigali. Ils ont poursuivi leur voyage vers le lac Muhazi dans le district de Rwamagana.



Selon les enseignants, tous les élèves apprécient énormément ces excursions qui élargissent leur horizon culturel en suscitant leur curiosité intellectuelle. Ces excursions pédagogiques constituent par là une étape importante pour les élèves avant d'entamer des études secondaires.



Outre les excursions, le Fonds de solidarité (FdS) sert également à soutenir les enfants vulnérables identifiés par le Service social de la mairie de Ruhango. Ainsi, l'année dernière, 60 enfants vulnérables ont bénéficié de l'aide du FdS qui a payé le minerval pour ces enfants. 30 élèves de la maternelle ont eu droit à une bouillie quotidienne et 30 enfants du primaire ont mangé gratuitement à la cantine.

Si vous voulez soutenir nos projets au Rwanda, vous pouvez faire un don au profit du Fonds de solidarité. Les enfants rwandais vous en sont reconnaissants.

Le comité AAA Amitié am Sand Amizero

Amitié Am Sand-Amizero ONG agréée
Centre scolaire Am Sand, L-6999 Oberanven, G.-D. Luxembourg
web: <http://amsand-amizero.org>
amsand.amizero@gmail.com
Pour faire un don: CCRA: IBAN LU40 0090 0000 1488 4514

amitié
Am Sand
Amizero

Notre page web

25.02.2023
BUERGBRENNEN ZU IERNSTER



26.02.2023
BUERGBRENNEN ZU NIDDERAANWEN



25.02.2023
CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT

Chorale Ste-Cécile vun Hueschtert no enger ganz interessanter Visite guidée vun der Philharmonie de 25. Februar 2023



05.03.2023
CLUB 50 PLUS

De Club 50 Plus Nidderaanwen huet all hir Memberen de 5. Mäerz 2023 op hir Generalversammlung an de Loisi zu Ueweraanwen agelueden.

Während der Versammlung goufen 2 Schecke vu jee 2.500.- € un d'Associatiounen ALAN asbl a MEDECINS DU MONDE LUXEMBOURG iwwerreicht.

D'Sue vun dësen Done koumen aus dem Asaz vum Club bei verschidde Manifestatiounen aus dem Joer 2022, ënner anerem: Portes ouvertes, Thé dansant, Familjefeier, Chrëscht-Maart/Feier,... zesummen.



CAR BOOT SALE
Kannerfloumaart

Samschdeg, 06. Mee 2023
9.00 bis 12.00 Auer
um Parking vun der Maison Relais Nideranven

Save the Date

50 JOER SYNDICAT D'INITIATIVE VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN

Den 21. Oktober 2022 huet de Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederaanven (SICN) mat enger Séance académique seng 50 Joer gefeiert, mat musikaleschen Encadrement duerch de Ruben a Stefan Dorneanu an mat enger Ussproch vum Buergermeeschter Raymond Weydert. Mir wëllen lech héi d'Haaptetappen vun der Geschicht vun eisem Veräin an Erënnerung ruffen.

1972 – 1984: D'Ufanksjoren: De Syndicat als «zweete Gemengerot» dee sech asetzt fir d'Awunnerinnen an Awunner vu Senneng an Nidderaanwen

De 25. November 1972, hu 15 Awunner (dorënner 7 Baueren) sech zesummedoe fir de Syndicat d'Initiative Niederaanven/Senningen (SINS) ze grënnen. Déi éischt Statuten hunn festgehale dass de Syndicat: "die allgemeinen Interessen der Einwohnerschaft und Interessenten der beiden Ortschaften Niederaanven und Senningen zu vertreten" De Syndicat huet sech agesat dass d'Stroossen an d'Rei sollte gesat ginn, dass do wou nach keng Kanalisatioun war eng sollt gebaut ginn, dass den öffentlechen Transport, deen quasi inexistent war, sollt ausgebaut ginn, oder dass d'Sécherhéit op de Schoulweeër verbessert sollt ginn oder dass Feldweeër besser ennerhale sollte ginn.

An der Generalversammlung vum 7. März 1975 ass beschloss gi fir den Zweck ze erweideren an dem Sënn dat nieft den allgemengen Interessen den Zweck vun der Promotioun vum Tourismus an vum kulturellen Liewen derbäi komm ass.

Wann hien mat sengen Uleiesse bei der Gemeng net viru komm ass, huet de Syndicat sech och mol direkt un Ministere gewannt. A meeschtens ass och eppes geschitt. Et war eng hektesch Zäit wat Gemengegeschäfte betrëfft, an an der Press gëtt de Syndicat zu der Zäit och als „Sennenger Gemengerot“ betitelt.

1977 bezilt de Syndicat 198.098 Frang fir Aarbechten un der Uergel an der Kierch vun Senneng. Dëst ass nëmme déi éischt vu ville Spenden déi de Veräiner u ganz ënnerschiddlech Destinatiounen gemaach huet. A 50 Joer sinn am Ganzen ëm déi € 22.000 un karikativ Organisatioune gespent ginn.

Ab Uganks den 80er-Joren war den Hobbysalon eng Traditioun a bis virun der Corona Zäit sinn ëmmerhin 20 Hobbysalonen ofgehale ginn.



1985 – 1994: De Syndicat wäit seng Aktivitéiten op déi ganz Gemeng aus an fördert d'Zesummenaarbecht tëscht all de Veräiner

1984 gi Statuten ëmgeännert. De Syndicat heescht ab elo Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederaanven (SICN) a seng Aktivitéit gëtt op all d'Dierfer vun der Gemeng ausgewäit. An den 90er Joren gëtt den Douzelage grouss geschriwwen, wéi de Réseau vu jumeléierte Gemengen heescht an deem d'Gemeng Nidderaanwen deelhell. An den Ufanksjoren ginn déi meescht Aktivitéite vum Douzelage iwwert de SICN organiséiert. An dëser Zäit organiséiert de Syndicat och nieft dem Hobby Salon, reegelméisseg Theater- an Cabaret-Opféierung, Concerten a Filmwenter.

De Syndicat d'Initiative keeft a verwalt och Material fir d'Veräiner beim Organiséiere vun hire Fester ze ënnerstëtzen, e.a. Zelter an déi éischt Frittebud déi an der Gemeng an den Asaz kënn. Den Entretien an d'Opriichte vun dësen mobilen Infrastrukturen, déi joerzëngtelaang duerch Benevoller assuréiert ginn ass, ass no a no vum CIGR an der Gemeng iwwerholl ginn.

1994-haut: De SICN fërdert aktiv den Tourismus an der Gemeng, organiséiert ëmmer erëm néi Eventer a wëll zum gesellschaftleche Liewen bäidroen

Och wann eng ganz Partie Aktivitéiten wéi Concerten oder den Hobby-Salon weider organiséiert ginn, sou lancéiert de Syndicat och ëmmer ëmmer Iddien déi mam Schaffen- a Gemengerot diskutéiert ginn. De Syndicat huet bei der Schafung vum Kulturhaus eng Roll gespillt an huet dem Gemengerot d'Iddi fir e Gîte am ale Waassertuerm um Sennengerberg ennerbreed, deen an deenen nächste Jore Realitéit wäert ginn. Nei Aktivitéiten, wéi d'Ouschterërsich fir Kanner, sinn awer och an deene leschte Joren dobäi komm. Iwwert e puer Joerzëngten ewech, war den SICN, zesummen mat de Geschichtsfrënn an der Gemeng, zoustänneg fir d'Uleeë vu méi wéi 100 km Trëppelweeër an der Gemeng. Haut bedeelege mir eis zesummen mat der Gemeng, de Fierschteren, dem Office régional du Tourisme Visit Guttland an enger Partie interesséierte Bierger un den Efforten fir dës Trëppelweeër touristesch méi attraktiv ze gestalten.

Mir soen all deene Leit e grouse MERCI, déi eis all déi Joren duerch hir Presenz op eisen Aktivitéiten oder duerch hir Membershaft den SICN ënnerstëtzt hunn. E besonnesche Merci geet un eis Gemeng, déi de SICN iwwert all déi Joren finanziell an materiell besonnesch ënnerstëtzt huet.

Photos: Uli Fielitz



HIGHLIGHTS

Avril 2023



Événements

ROMAIN BOCK, ULI FIELITZ, CHRISTINE HOFFMAN-MARC & GLENDA SCHWEICH-REDING
Exposition collective
21.03.-21.04. | Ma 21.03. | 18:30 Vernissage
Entrée gratuite

VERDRUDELT GESCHICHTEN
Liesung mam Marc Weydert
So 23.04. | 10:30 (Schoulvirstellungen: info@khn.lu)
Alter 8-12 Joer Sprooch LU Dauer +/- 50 Minutten Präis 12€/6€
Mam Marc Weydert

GEKNIWWELS, GETRIWWELS A GEPINSELS
Exposition de Annick Sinner
25.04.-20.05. | Ma 25.04. | 18:30 Vernissage
Entrée gratuite

POETRY SLAM LUXEMBOURG
Présenté par Maras et Alexinho
Ve 28.04. | 19:30
Âge à partir de 14 ans Langue LU, FR, DE Durée +/- 120 minutes
Prix 15€/10€ Avec Leticia Wahl, Maëlle, Nico K, Elom 20ce...



Kulturhaus Niederaanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederaanven

Informations supplémentaires:
T. (+352) 26 34 73 1
F. (+352) 36 34 73 23
info@khn.lu
www.khn.lu

Réservation des ateliers:
T. (+352) 26 34 73 1
workshop@khn.lu



kulturhaus.niederaanven
 kulturhaus.niederaanven

Workshops

HUESECOURS FIR OUSCHTEREN
Nähkurs | Anne-Marie Herckes
Di 4.04. | 9:30-12:00
Alter Ab 8 Jahren Preis 35€

KERZENATELIER „OSTERKERZE“
Kreativworkshop | Glenn Glaesener
Do 6.04. | 15:00-17:00
Alter Ab 6 Jahren Preis 35€

ATELIER FLORAL SPÉCIAL PÂQUES
Atelier floral | Nadine Hahn
Sa 8.04. | 14:00-16:00
Niveau tous les niveaux Prix 25€ *

KRÄUTER PFLANZEN
Eltern-Kind-Blumenwerkstatt | Sebastian Reiter
Fr 14.04. | 10:00-11:30
Alter ab 6 Jahren (mit Begleitperson) Preis 64€

BOUQUET DE FLEURS - NATUREL ET DÉTENDU
Atelier floral | Sebastian Reiter
Sa 15.04. | 9:00-12:00
Niveau tous les niveaux Prix 83€

STEP BY STEP (7)
Cours de couture | Natercia Rebelo
Sa 15.04. | 14:00-19:00
Niveau débutant-avancé Prix 62,50€ *

MUSIK VON ANFANG AN
Musikworkshop | Sarah Grün
Fr 21.04. | 28.04. | 5.05. | 12.05. | 19.05. | 26.05. | 9.06. | 16.06. | 30.06. | 7.07. | 14.07. | Kurs 1: 9:00-9:45 oder Kurs 2: 10:00-10:45 oder Kurs 3: 11:00-11:45
Alter 12-36 Méint mat Begleetsoun Präis 138€/Kurs

SÉRIGRAPHIE: TOTE BAG
Atelier créatif | Raclette a.s.b.l.
Sa 22.04. | 14:00-17:00
Âge à partir de 16 ans Prix 57€

TIERE ZEICHNEN
Zeichenworkshop | Lynn Schiltz
Sa 22.04. | 9:30-11:30
Alter 7-10 Jahre Preis 28€

KERAMIK-MALWERKSTATT
Kreativworkshop für Kinder & Erwachsene
Fr 30.04. | 9:00-11:30
Alter Kinder ab 3 Jahren mit Begleitperson &/ Erwachsene
Preis 45€/Person (2 Keramiken inbegr.)

MIR SICHE STUDENTEN

Mir sinn op der Sich no StudentInnen fir den Accueil bei de Veranstaltungen, fir d'Workshopassistenz, fir d'Ausstellungsbetreiung asw.

Wanns du Interessé hues, da mell dech bei eis op info@khn.lu oder um 26 34 73 1.

Mir freeën eis drop, vun dir ze héieren.

*Material nicht im Preis inbegr. | matériel non incl. dans le prix



© Maras

POETRY SLAM LUXEMBOURG

Présenté par Maras et Alexinho

Vendredi, 28.04.2023 | 19h30
FR/LU/DE | 120 Min. | 15/10€

Une soirée de poetry slam avec des artistes renommés.

Présentation: Maras, Alexinho
Slammeur.seuses: Leticia Wahl, Maëlle, Nico K, Elom 20ce...



Kulturhaus Niederaanven

GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Kulturhaus Niederaanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederaanven
T. (+325) 26 34 73 1
info@khn.lu
www.khn.lu

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS D'AVRIL, MAI ET JUIN 2023

Date et Heure	Manifestations	Lieu	Organisateur
AVRIL 2023			
01 - 30.04.2023 Samsden a Sonnden 14h30 - 18h00	Billerausstellung vum Miriam Krüger	Charly's Gare Hueschtert	Amicale Charly
10.04.2023 14h00 - 17h00	Ouschtereërsich fir Kanner	Centre polyvalent « A Schommesch » & Parc de l'Europe Oberanven Participatiounskäschten : 3,- €	Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven
23.04.2023 17h00	Freijoersconcert	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
23.04.2023 11h00	Brunch musical	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Chorale Concordia « The Voices »
27.04.2023 19h00 - 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
30.04.2023 16h00 - 18h00	Assemblée générale	Loretto Kapell, Senningerberg	Privaten Déiereschutz

MAI 2023			
01 - 31.05.2023 Samsden a Sonnden 14h30 - 18h00	Billerausstellung vum Miriam Krüger	Charly's Gare Hueschtert	Amicale Charly
01.05.2023 09h00	Fête 1 ^{er} mai	Cortège duerch d'Uertschaften Hueschtert, Rammeldang an Ueweraanwen	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
01.05.2023 08h30	Fête 1 ^{er} mai - Rallye pédestre gourmand	Centre sportif « Am Sand », Niederanven	BBC Gréngewald
03.05.2023 12h00	Seniorentreffen	U Bord vun der M.S. „Princesse Marie-Astrid »	Commune de Niederanven
08.05.2023 15h00 - 19h00	Maart	Sur le parking entre la Banque Raiffeisen et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
07.05.2023 12h00	Klimapakttag mat Fairtradebrunch	Recycling Center Münsbach	SIAS Gemengen
13.05.2023	Nuit du Sport	Centre sportif, Centre de loisirs « Am Sand » et Syrdall Schwemm, Oberanven	Commune de Niederanven et SNJ
13.05.2023 20h00	Fréijoersconcert zesumme mat der Chorale vu Schëtter	Église de Hostert	Chorale Ste Cécile Hostert
13.05.2023 09h30 - 12h00	Blummeverdeelung	Loretto Kapell	CTF Senningerberg
18. - 21.05.2023	Hueschterter Kiermes	Sur le site de la mairie, Oberanven	Commune de Niederanven
20.05.2023 13h00 - 18h00	Hämmelsmarsch	Cortège duerch d'Uertschaften Hueschtert, Rammeldang an Ueweraanwen	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
20 & 21.05.2023 10h00 - 18h00	Luxembourg Museum Days	Commissiounssall - Gemeng Nidderaanwen	Amicale Ale Pompjees Schapp
25.05.2023 19h00 - 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven

JUIN 2023			
05.06.2023	Maart	Sur le parking entre la Banque Raiffeisen et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
09.06.2023 17h00	Séance académique & Soirée surprise 75e anniversaire	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	BBC Gréngewald
15. & 16.06.2023 09h00 - 19h00	Erdbiersfest	Parvis Centre « Les Arcades » Match, Senningen	CTF Senningerberg
23.06.2023 11h00 - 17h00	Fête nationale	Sur le site de la mairie, Oberanven	Commune de Niederanven
25.06.2023 16h00	Concert mat der Chorale vum Conservatoire	Église de Hostert	Chorale « Ste Cécile » Hostert
29.06.2023 19h00 - 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven

Kiné Senningerberg!

Seit November 2022 stehen die Türen unserer neuen Physiotherapiepraxis am Senningerberg für Sie offen.

Unser Schwerpunkt liegt im gynäkologischen, urologischen und proktologischen Bereich und unsere multidisziplinäre Gruppe aus Physiotherapeuten und Osteopathen bietet Ihnen neben den klassischen auch spezielle Behandlungsmethoden an wie z. B. Osteopathie, Kontinenztherapie nach Tanzberger®, CMD, Fußreflexzonen-therapie nach Hanne-Marquardt, Vojta...

Zusätzlich können Sie Kurse und Fortbildungen buchen: Yoga, Beckenbodentraining, Personal Training, Cantienica...

Schauen Sie doch gleich mal auf unsere Webseite!



Praxis Senningerberg

34, rue du Grünwald
L-1646 Senningerberg
T 26 78 08 06
M info@kine-lenoir-schaefer.lu

Praxis Junglinster

1, Rue Dr. René Koltz
L-6149 Junglinster
T 26 78 08 91
M info@kine-lenoir-schaefer.lu



www.kine-lenoir-schaefer.lu



CIPA GRÉNGEWALD

Vum 14. November bis 9. Dezember 2022 huet SODEXO Männerkleeder plus Schong gesammelt am Profit fir d'Stëmm vun der Strooss. An dësem knappe Mount ass eng Mass Kleeder a Schong bei ons am CIPA gesammelt ginn, déi eis Erwaardunge weit iwwertraff hunn. En grouse Merci gëllt an dem Sënn dem Personal a jidderengem deem sech bedeelegt huet fir di generéis Donen.

Mir freeën eis an dem Mooss konnten ze hëllefen.

PORTE OUVERTE



Regional
Museksschoul Syrdall
Gemeng Nidderaanwen

29.04.2023
14h00 - 16h00

Nouveau Centre Sportif
« Am Sand » à Oberanven

Virstellung vu verschiddenen Instrumenter
Vorstellung verschiedener Instrumente
Présentation de différents instruments
Presentation of different instruments

La boutique - restaurant

DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !



KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00



LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

